

Municipalité de
PONTIAC



Municipality of
PONTIAC



Crédit photo : Rob Brazier

Bercée entre les rivières et les collines
Cradled between the rivers and the hills



Crédit photo : www.infinityfarm.ca

2024, ROUTE 148, PONTIAC (QC) J0X 2G0
819 455-2401 | info@municipalitepontiac.ca | www.municipalitepontiac.ca



EXCAVATION J. FAUMONT Inc.

RBQ 8357-0713-11

PELLE • BULLDOZER • BACKHOE

INSTALLATION SEPTIQUE
EXCAVATION ET
TERRASSEMENT
RÉSIDENTIELLE
MURS DE ROCHES
CHAMPS D'ÉPURATION
AQUEDUC • ÉGOUT • FONDATION

BIONEST
Incorpore à l'environnement

ENVIROISEPTIC

819.455.2223



ME MIREILLE ALARY

Votre notaire de confiance
dans le Pontiac

Your trusted notary
in the Pontiac



PMEGATINEAU.CA • (819) 647-6300

Raymond Belisle Reg.

DÉNEIGEMENT

Top soil • Sable • Gravier • Pierre concassée • Camion • Bulldozer
Chargeur 950 sur roues • Location de pelles et de tracteurs



SNOW PLOWING AND REMOVAL

Top Soil • Sand • Gravel
Crushed Stone • Truck • Bulldozer • 950 Wheel Loader
Shovel and Backhoe Rentals



RBQ # 8270-7597-57

Rés. 578, rue Crégheur, Luskville, QC J0X 2G0
Perm. 2044, ch. Lac des Loups

Tél.: 819-455-2314
André - Cell: 613-913-5494



www.horticulturelatremouille.com
819.455.9171

alexis@horticulturelatremouille.com

1892, Chemin de la Montagne, Luskville, QC J0X 2G0



TABLE DES MATIÈRES

Mot de la mairesse	4
Conseil municipal 2017-2021	5
Rôles et responsabilités du conseil municipal.....	7
Hôtel-de-ville	8
Personnel municipal	9
MRC des Collines-de-l'Outaouais	12
Historique	13
Images de marque de la Municipalité de Pontiac	14
Données socio-démographiques de la Municipalité de Pontiac	15
Direction générale	16
Service des finances, ressources humaines et de la taxation	18
Service des communications	20
Service de l'urbanisme	22
Service des travaux publics et infrastructures	25
Voirie	25
Infrastructures	27
Matières résiduelles.....	27
Matières compostables.....	28
Encombrants.....	28
Matières recyclables.....	29
Écocentre.....	30
Service de sécurité incendie	33
Mesures d'urgence-inondations.....	35
Achat d'une propriété	37
Les chemins privés : une responsabilité supplémentaire pour le propriétaire.....	38
Questions fréquentes	39
Animaux domestiques	39
Animaux sauvages	39
Collision avec un animal	40
Stationnement incitatif	40
Traversier	40
Service de loisirs et vie communautaire	41
Bibliothèques	42
Réservation de salles et centres communautaires.....	43
Patinoires.....	44
Parcs	44
Espace d'exposition d'œuvres d'art à l'Hôtel de ville	45
Camp de jour	45
Foire Champêtre de Pontiac.....	45
Index des annonceurs	46

TABLE OF CONTENTS

Word from the Mayor	4
Municipal Council 2017-2021	5
Roles and responsibilities of the municipal council.....	7
Town Hall	8
Municipal personnel	9
MRC des Collines-de-l'Outaouais	12
History	13
The Municipality of Pontiac's corporate image	14
Socio-demographic data of the Municipality of Pontiac	15
Director General's Office	16
Finance, Taxation and Human Resources Department	18
Communications Department	20
Urban Planning Department	22
Department of Infrastructures and Public Works	25
Road Works	25
Infrastructures	27
Residual Materials	27
Compostable Materials.....	28
Bulky Items.....	28
Recyclable materials	29
Ecocentre.....	30
Fire Department	33
Emergency Measures - Floods	35
Purchasing a property	37
Private roads: an additional responsibility for the property owner.....	38
Frequently asked questions	39
Domestic animals	39
Wild animals.....	39
Collision with an animal.....	40
Park and ride.....	40
Ferry	40
Department of Recreation and Community Life	41
Libraries	42
Booking community halls or centres	43
Skating rinks	44
Parks	44
Space for art exhibit at the Town Hall	45
Day camp.....	45
Pontiac Country Fair.....	45
Index of advertisers	46



Chères citoyennes,

Chers citoyens,

Au nom du conseil municipal, je suis fière de vous présenter la première édition du Guide du citoyen de la Municipalité de Pontiac. Ce Guide, destiné aux résidents et aux nouveaux arrivants, a été rendu possible grâce à la générosité des entrepreneurs de notre communauté.

Nous espérons que ce Guide permettra de mieux faire connaître les services offerts par la municipalité ainsi que les ressources de la communauté. Je vous invite à conserver ce document de référence qui ne sera pas réédité annuellement.

Joanne Labadie
Mairesse

Dear citizens,

On behalf of the municipal council, I am proud to present the first edition of the Municipality of Pontiac's Citizens' Guide. This Guide, for residents and newcomers, was made possible thanks to the generosity of the businesses in our community.

We hope that this Guide will increase awareness of the services offered by the municipality as well as the resources in our community. I encourage you to keep this reference document, as it will not be republished annually.

Joanne Labadie
Mayor





Joanne Labadie

Mairesse | Mayor

 819 230-5408

 mairie@municipalitepontiac.ca



Nancy Maxsom

Conseillère Quartier 1 | Councillor Ward 1

 819 455-2424

 maxsom.nancy@municipalitepontiac.ca



Susan McKay

Conseillère Quartier 2 | Councillor Ward 2

 819 230-9997

 mckay.susan@municipalitepontiac.ca



Thomas Howard

Conseiller Quartier 3 | Councillor Ward 3

 819 455-2227

 howard.tom@municipalitepontiac.ca



Scott McDonald

Conseiller Quartier 4 | Councillor Ward 4

 819 598-8301

 mcdonald.scott@municipalitepontiac.ca



Isabelle Patry

Conseillère Quartier 5 | Councillor Ward 5

 613 880-1323

 patry.isabelle@municipalitepontiac.ca



Leslie-Anne Barber

Conseillère Quartier 6 | Councillor Ward 6

 613 818-7221

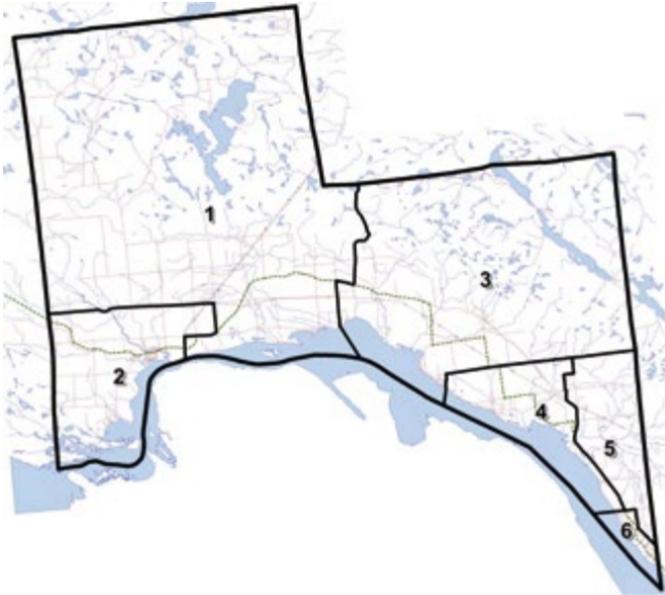
 barber.leslieanne@municipalitepontiac.ca

La carte des districts est disponible ici :

 www.municipalitepontiac.com/fr/conseil-et-comites-municipaux/quartiers-electoraux/

The map of electoral districts is available here:

 www.municipalitepontiac.com/en/council-and-municipal-committees/electoral-districts/



SÉANCES DU CONSEIL

Les séances régulières du conseil municipal ont lieu le 2^e mardi du mois à 19h30. Elles ont lieu au Centre communautaire de Luskville près de l'Hôtel-de-ville, au 2024 route 148. Le conseil tente de se réunir au moins une fois par an dans les secteurs Quyon et Breckenridge.

Les séances extraordinaires du conseil peuvent être convoquées à 48h d'avis et sont tenues à l'Hôtel-de-ville. Surveiller la page d'accueil de notre site web pour voir les avis de convocation.

Toutes les séances du conseil, ordinaires ou extraordinaires, sont publiques. Les citoyens peuvent donc y assister pour prendre connaissance des décisions et des orientations prises par le conseil. Ils peuvent également poser des questions au conseil lors de la période de questions.

Le calendrier des séances est disponible ici :

 www.municipalitepontiac.com/fr/conseil-et-comites-municipaux/calendrier-des-reunions/

COUNCIL MEETINGS

The regular council meetings start at 7:30 p.m. on the 2nd Tuesday of each month. They are held at the Luskville Community Centre next to the Town Hall, at 2024 Route 148. Council tries to meet at least once a year in the sectors of Quyon and Breckenridge.

Special council meetings may be convened with a 48-hour notice and are held at the Town Hall. Check the homepage of our website to see the meeting notices.

All regular and special council meetings are open to the public. Citizens may therefore attend to learn about the decisions and directions taken by council. They may also address questions to Council during the question period.

The calendar of scheduled meetings is available here:

 www.municipalitepontiac.com/en/council-and-municipal-committees/scheduled-monthly-meetings/

RÔLES ET RESPONSABILITÉS DU CONSEIL MUNICIPAL

Le conseil municipal de la Municipalité de Pontiac se compose d'une mairesse et de six conseillers élus.

Le conseil municipal représente les citoyens et prend les décisions sur les orientations et les priorités d'action de la municipalité. Le conseil municipal assume les pouvoirs et les devoirs qui lui sont dévolus par la loi, notamment le Code municipal du Québec.

PRINCIPAUX DOMAINES DE COMPÉTENCE DE LA MUNICIPALITÉ

- Activités communautaires et parcs
- Développement communautaire et culturel
- Développement économique local
- Eau potable et assainissement des eaux usées
- Gestion des matières résiduelles
- Habitation et logement social
- Loisirs et culture
- Protection incendie – mesures d'urgence
- Police - Dévolu à la MRC des Collines-de-l'Outaouais
- Environnement
- Réseau routier local et déneigement
- Salubrité et nuisances
- Transport
- Urbanisme

ROLES AND RESPONSIBILITIES OF THE MUNICIPAL COUNCIL

The municipal council consists of a mayor and six elected councillors.

The municipal council represents the citizens and makes decisions on the directions and priorities for action. The council assumes the powers assigned to it according to the Law, notably the Quebec Municipal Code.

THE MUNICIPALITY'S MAIN AREAS OF RESPONSIBILITIES

- Community activities and parks
- Community and cultural development
- Local economic development
- Potable water and waste water treatment
- Management of residual materials
- Housing and social housing
- Recreation and culture
- Fire protection – emergency measures
- Police – delegated to the MRC des Collines-de-l'Outaouais
- Environment
- Local road network and snow removal
- Public health and nuisances
- Transport
- Urban planning



HÔTEL-DE-VILLE

COMMENT NOUS JOINDRE ?

2024, route 148, Pontiac, Québec J0X 2G0

-  819 455-2401
-  819 455-9756
-  info@municipalitepontiac.ca
-  www.municipalitepontiac.ca
-  www.facebook.com/pontiacmun
-  twitter.com/MuniPontiac

HEURES D'OUVERTURE DES BUREAUX MUNICIPAUX

Du lundi au vendredi de 8h à 16h

URGENCE-TRAVAUX PUBLICS

En cas de situation urgente pour les travaux publics après les heures d'ouverture, veuillez contacter le Chef de division des travaux publics en composant le 819 664-1446.

TOWN HALL

HOW TO CONTACT US ?

2024, Route 148, Pontiac, Qc J0X 2G0

-  819 455-2401
-  819 455-9756
-  info@municipalitepontiac.ca
-  www.municipalitepontiac.ca
-  www.facebook.com/pontiacmun
-  twitter.com/MuniPontiac

MUNICIPAL OFFICES BUSINESS HOURS

Monday through Friday, from 8 a.m. to 4 p.m.

EMERGENCIES – PUBLIC WORKS

In the event of an urgent situation with respect to Public Works after business hours, please contact the Head of division 819 664-1446.



PERSONNEL MUNICIPAL

DIRECTION GÉNÉRALE

Charlotte Laforest

Directrice générale (par intérim)

✉ dg@municipalitepontiac.ca

Geneviève Latulippe

Directrice générale adjointe

✉ latulippe.genevieve@municipalitepontiac.ca

Pierre Said

Adjoint exécutif

✉ said.pierre@municipalitepontiac.ca

Manon Papillon

Secrétaire de direction

✉ papillon.manon@municipalitepontiac.ca

Elza Sylvestre

Directrice des loisirs et de la vie communautaire

✉ sylvestre.elza@municipalitepontiac.ca

SERVICE DES FINANCES, DES RESSOURCES HUMAINES ET DE LA TAXATION

Ginette Chevrier Bottrill

Directrice du service des finances et des ressources humaines

✉ chevrier.ginette@municipalitepontiac.ca

Louise Ramsay

Commis à la comptabilité

✉ ramsay.louise@municipalitepontiac.ca

Michelle Dubois

Préposée aux taxes

✉ dubois.michelle@municipalitepontiac.ca

Laura Rendle-Hobbs

Commis à la taxation

✉ rendle-hobbs.laura@municipalitepontiac.ca

SERVICE DES COMMUNICATIONS

Claire Romain

Commis à l'accueil, orientation et référence

✉ romain.claire@municipalitepontiac.ca

Lucie St-Aubin

Préposée aux communications

✉ staubin.lucie@municipalitepontiac.ca

MUNICIPAL PERSONNEL

GENERAL DIRECTORATE

Charlotte Laforest

Director General (interim)

✉ dg@municipalitepontiac.ca

Geneviève Latulippe

Assistant Director General

✉ latulippe.genevieve@municipalitepontiac.ca

Pierre Said

Executive Assistant

✉ said.pierre@municipalitepontiac.ca

Manon Papillon

Executive Secretary

✉ papillon.manon@municipalitepontiac.ca

Elza Sylvestre

Recreation and Community Life Director

✉ sylvestre.elza@municipalitepontiac.ca

TAXATION, FINANCE AND HUMAN RESOURCES DEPARTMENT

Ginette Chevrier Bottrill

Director of the Finance and Human Resources Department

✉ chevrier.ginette@municipalitepontiac.ca

Louise Ramsay

Accounting Clerk

✉ ramsay.louise@municipalitepontiac.ca

Michelle Dubois

Taxation Officer

✉ dubois.michelle@municipalitepontiac.ca

Laura Rendle-Hobbs

Taxation Clerk

✉ rendle-hobbs.laura@municipalitepontiac.ca

COMMUNICATIONS DEPARTMENT

Claire Romain

Reception Clerk - in charge of orientation and reference

✉ romain.claire@municipalitepontiac.ca

Lucie St-Aubin

Communications Officer

✉ staubin.lucie@municipalitepontiac.ca



VIGNOBLE ET
MUSÉE
D'AUTOMOBILES

WINERY AND
CAR MUSEUM

www.domainepontiac.com

1259, ch. du Cimetière
Quyón

819-458-3628

Lavande et Vignoble

LAVENDER RIDGE

Lavender & Vineyard

1983 Rte 148
Luskville, QC J0X 2G0
(819) 455-2544

lavenderridge.ca

Dépanneur du Pontiac

Bière - Cigarettes - Etc.
Beer - Cigarettes - Etc.

Peut être livré avec pizza
Can be delivered with pizza

819-455-9605

**Feux
d'artifices!**

Pizzeria CHEZ JACK

Pizza

**POULET FRI
MANIAQUE**

819-455-9499

*Pizza faite
sur demande
Pizza done the
way you love it*

3329, route 148, Luskville (Pontiac) QC

**90
TONNES**

TRAVERSIER DE QUYON

819-458-2032
QUYONFERRY.COM

SERVICE DE L'URBANISME

Louis Montgrain

Directeur

✉ montgrain.louis@municipalitepontiac.ca

Crystal Deschambault

Chef de division - Responsable aux permis et requêtes

✉ deschambault.crystal@municipalitepontiac.ca

Mikael Zayani

Inspecteur municipal

✉ zayani.mikael@municipalitepontiac.ca

Martine Major

Commis de bureau (par intérim)

✉ urbanisme@municipalitepontiac.ca

SERVICE DES TRAVAUX PUBLICS ET INFRASTRUCTURES

Alain Bourgeois

Directeur

✉ bourgeois.alain@municipalitepontiac.ca

Jean-Luc Trépanier

Chef de division

✉ travauxpublics@municipalitepontiac.ca

Valérie Normandin

Commis

✉ normandin.valerie@municipalitepontiac.ca

SERVICE DE SÉCURITÉ INCENDIE

Richard Groulx

Directeur

✉ groulx.richard@municipalitepontiac.ca

URBAN PLANNING DEPARTMENT

Louis Montgrain

Director

✉ montgrain.louis@municipalitepontiac.ca

Crystal Deschambault

Head of Division – In charge of permits and enquiries

✉ deschambault.crystal@municipalitepontiac.ca

Mikael Zayani

Municipal Inspector

✉ zayani.mikael@municipalitepontiac.ca

Martine Major

Acting Office Clerk (acting)

✉ urbanisme@municipalitepontiac.ca

INFRASTRUCTURES AND PUBLIC WORKS DEPARTMENT

Alain Bourgeois

Director

✉ bourgeois.alain@municipalitepontiac.ca

Jean-Luc Trépanier

Head of Division

✉ travauxpublics@municipalitepontiac.ca

Valérie Normandin

Clerk

✉ normandin.valerie@municipalitepontiac.ca

FIRE DEPARTMENT

Richard Groulx

Director

✉ groulx.richard@municipalitepontiac.ca



MRC DES COLLINES-DE-L'OUTAOUAIS

La Municipalité de Pontiac fait partie de la MRC des Collines-de-l'Outaouais de même que Cantley, Chelsea, L'Ange-Gardien, La Pêche, Notre-Dame-de-la-Salette et Val-des-Monts.

La MRC est dirigée par le conseil des maires, dont la préfète Mme Caryl Green.

Outre les services obligatoires dévolus à l'ensemble des MRC que sont l'évaluation foncière, l'aménagement et le développement du territoire, la gestion des cours d'eau et des matières résiduelles, le Conseil des maires s'est doté de plusieurs services municipaux de manière facultative. La mise en commun des services régionaux suivants, tel que:

- La sécurité publique (police)
- Le service d'appel 9-1-1
- La Cour municipale
- Un centre de transbordement des déchets et un écocentre
- Prévention incendie pour les immeubles à risque élevé et très élevé

ont permis d'offrir de meilleurs services à moindres coûts pour la population de nos sept municipalités.

MRC
DES COLLINES-
DE-L'OUTAOUAIS

The Municipality of Pontiac is part of the MRC des Collines-de-l'Outaouais, which also includes the municipalities of Cantley, Chelsea, L'Ange-Gardien, La Pêche, Notre-Dame-de-la-Salette and Val-des-Monts.

The MRC is led by the Council of Mayors, including the MRC's Warden, Mrs. Caryl Green.

In addition to the mandatory services delegated to all the MRCs which include property assessments, land use planning and development, and the management of waterways and residual materials, the council of mayors has set up several municipal services on an optional basis, pooling regional services such as:

- Public safety (police)
 - 9-1-1 call service
 - the municipal court
 - a waste transfer site and an eco-centre
 - fire prevention for high and very high risk buildings
- allowing better services to be offered at a lower cost for the people of the seven municipalities within the MRC.



HISTORIQUE

Située sur la rive nord de la rivière des Outaouais, le territoire de la Municipalité de Pontiac s'étend des limites ouest de la grande Ville de Gatineau (Aylmer) jusqu'aux frontières est de la Municipalité de Bristol.

La Municipalité de Pontiac proprement dite est créée en 1975 par la fusion des cantons d'Onslow et d'Eardley qui comprennent les villages d'Eardley (1855) Quyon (1875), Onslow-Sud (1876) et Onslow-Nord (1878). Ces cantons abritent également des hameaux (non incorporés), soit Breckenridge, Heyworth, Beechgrove, Mohr Corners, Muldoon, Onslow Corners, Wyman (anciennement Billerica) et Steele.

L'origine du nom Pontiac provient probablement du Comté de Pontiac (désigné en 1853) ou encore d'un des premiers centres d'activités économiques et de peuplement qui s'est développé au XIX^e siècle, le Pontiac Village (parfois appelé Pontiacville), situé à l'extrémité ouest du canton d'Onslow.

Toutefois, l'occupation humaine du territoire est beaucoup plus ancienne que la création des cantons, villages et hameaux. Elle remonte en fait à 4000 ans avant J.-C.

Illustration : Pontiacville (ou le village de Pontiac), 1855 par William Augustus Austin (1829–1896). À l'avant-plan, on voit le chantier et le glissoir de Ruggles Wright à la baie Pontiac.

Source : Bibliothèque et Archives du Canada, 1983-46-7

Texte : Maude-Emmanuelle Lambert

HISTORY

Located on the north shore of the Ottawa River, the territory of the Municipality of Pontiac extends from the western limits of the City of Gatineau (Aylmer) to the eastern border of the Municipality of Bristol.

The Municipality of Pontiac was created in 1975 through the merging of the townships of Onslow and Eardley which include the villages of Eardley (1855) Quyon (1875), South Onslow (1876) and North Onslow (1878). These townships also included several hamlets (not incorporated), namely Breckenridge, Heyworth, Beechgrove, Mohr Corners, Muldoon, Onslow Corners, Wyman (formerly Billerica) and Steele.

The name Pontiac probably originates from the County of Pontiac (created in 1853) or from one of the first economic centres of activity and colonization that developed in the nineteenth century, the Pontiac Village (sometimes referred to as Pontiacville), located at the west end of the Onslow Township.

However, human occupation of the territory existed long before the townships, villages and hamlets, which actually dated back to 4,000 B.C.

Illustration : Pontiacville (or the Pontiac Village), 1855 by William Augustus Austin (1829–1896). In the foreground, we can see the construction site and the slide from Ruggles Wright to Pontiac Bay.

Source : Library and Archives Canada, 1983-46-7.

Text : Maude-Emmanuelle Lambert



IMAGES DE MARQUE DE LA MUNICIPALITÉ DE PONTIAC

THE MUNICIPALITY OF PONTIAC'S CORPORATE IMAGE

Le drapeau de la municipalité de Pontiac a été dévoilé en novembre 1992. Il a été conçu par Charleen Brennan et Sonia Dagenais suite à un concours public auprès des jeunes de la municipalité de Pontiac



The Municipality of Pontiac's flag was unveiled in November 1992. It was designed by Charleen Brennan and Sonia Dagenais as part of a public competition for youth of the Municipality of Pontiac.



Les armoiries de la municipalité ont été adoptées en septembre 1987. Elles ont été produites par Maryse Lavigne 12 ans à la suite d'un concours.

On reconnaît les collines et la rivière des Outaouais, de même que la feuille d'érable, le lys et le trèfle pour souligner l'héritage français et irlandais de la population.

La gerbe de blé et le sapin représentent deux activités économiques importantes pour le développement de notre municipalité.

The municipality's coat of arms was adopted in September 1987, and was created by 12 year-old Maryse Lavigne as the result of a competition.

You will notice the hills and the Ottawa River as well as a maple leaf, a lily and a clover leaf, emphasizing the French and Irish heritage of the people.

The sheaf of wheat and the fir tree represent the two economic activities that were important to the development of our municipality.

Le logo du Service de sécurité incendie de la Municipalité de Pontiac a été renouvelé en 2018. On y retrouve encore une fois la rivière et les collines qui caractérisent notre paysage.



The logo of the Municipality of Pontiac's Fire Department was redesigned in 2018. Once again, we can see the river and the hills that characterize our landscape.

DONNÉES SOCIO-DÉMOGRAPHIQUES DE LA MUNICIPALITÉ DE PONTIAC

SOCIO-DEMOGRAPHIC DATA OF THE MUNICIPALITY OF PONTIAC



Source : Recensement 2016 Census



DIRECTION GÉNÉRALE



DIRECTOR GENERAL'S OFFICE

La Direction générale favorise et entretient des liens entre les élus et l'administration publique. Elle doit aussi mobiliser l'ensemble des employés dans le but de garder le cap sur les grands objectifs fixés par le conseil.

The Director General's Office promotes and maintains links between the elected representatives and the public administration. It must also call upon all employees in order to stay on course with the main objectives set by council.

DÉCLARATION DE SERVICE AUX CITOYENS

L'administration municipale de Pontiac a pour mission d'offrir un milieu de vie de qualité à ses résidents.

En 2017, le Conseil municipal a adopté une Déclaration de service aux citoyens par laquelle la Municipalité s'engage à offrir

- Des services accessibles et bilingues
- Des services professionnels et courtois
- Des services équitables et confidentiels
- Des installations et aménagements accueillants, adéquats et sécuritaires
- Des services efficaces
- Des services qui respectent la capacité à payer des citoyens

La Déclaration établit notamment les délais normaux de traitement des requêtes et décrit les recours des citoyens qui s'estiment lésés.

Consulter la Déclaration de service aux citoyens :

 http://www.municipalitepontiac.com/files/4614/8977/9254/Dclaration_de_services_aux_citoyens_Mars_2017.pdf

FAIRE AFFAIRE AVEC LA MUNICIPALITÉ DE PONTIAC

Tous les appels d'offres de 100 000\$ et plus de la municipalité de Pontiac sont affichés sur le Système électronique d'appel d'offres du gouvernement du Québec (www.seao.ca). Les projets les plus importants sont aussi publiés dans les journaux locaux.

Autant que possible, la Municipalité tente de favoriser les fournisseurs locaux. Cependant, la législation provinciale est très stricte et la Municipalité est tenue d'octroyer ses mandats aux plus bas soumissionnaires.

DECLARATION OF SERVICES TO THE PUBLIC

The mission of the Municipality of Pontiac's administration is to offer a good living environment for its residents.

In 2017, the municipal council adopted a "Declaration of services to the public" in which the municipality is committed to offering:

- services that are accessible and bilingual
- services that are professional and courteous
- services that are equitable and confidential
- facilities and amenities that are welcoming, adequate and safe
- efficient services
- services that respect the citizens' ability to pay

The Declaration notably establishes the service standards for processing requests and describes the recourse citizens have.

Consult the Declaration of services to the public here:

 http://www.municipalitepontiac.com/files/4314/8977/9262/Dclaration_de_services_aux_citoyens_Mars_2017_-_Angl.pdf

DOING BUSINESS WITH THE MUNICIPALITY OF PONTIAC

All of the Municipality of Pontiac's call for tenders valued at \$100,000 and over are posted to the Quebec government's electronic system for tenders (www.seao.ca). The most important projects are also published in local newspapers.

The municipality tries to favour local suppliers as much as possible. However, the provincial legislation is very strict and the municipality is obligated to award contracts to the lowest bidders.



DIRECTION GÉNÉRALE (SUITE)

TRANSPARENCE

La transparence est importante pour nous. Nous nous efforçons de rendre publique toute l'information nécessaire pour que les citoyens qui s'intéressent à l'administration de la municipalité puissent connaître où sont investies les sommes qui nous sont confiées.

Les rapports financiers de la municipalité sont disponibles ici :

 <http://www.municipalitepontiac.com/fr/taxation-et-finances/rapport-financier/>

Le Budget et le rapport triennal d'immobilisation sont disponibles ici :

 <http://www.municipalitepontiac.com/fr/taxation-et-finances/budget-municipal/>

Tous les contrats totalisant plus de 25 000\$ sont affichés ici :

 <http://www.municipalitepontiac.com/fr/appe-d-offres/liste-des-contrats-de-25-000-et-plus-conclus-en-2017/>

ACCÈS À L'INFORMATION

Vous pouvez accéder à plusieurs documents que détient la Municipalité en vertu de la Loi sur l'accès aux documents des organismes publics et sur la protection des renseignements personnels. Il faut aussi noter que l'accès à certains documents pourrait être refusé ou limité en raison des obligations conférées à la municipalité par la Loi, notamment l'obligation de protéger les renseignements personnels des citoyens.

Pour faciliter le traitement de votre demande, il est suggéré de remplir le formulaire disponible dans la section « formulaire » de notre site web :

 <http://www.municipalitepontiac.com/fr/formulaires/>

DIRECTOR GENERAL'S OFFICE (CONT'D)

TRANSPARENCY

Transparency is very important to us. We strive to make information public. It is necessary for citizens who are interested in the municipality's administration and to know where the funds entrusted to us are invested.

The municipality's financial reports are available here :

 <http://www.municipalitepontiac.com/en/taxation-and-finances/financial-reports/>

The budget and the three-year program of capital expenditures is available here:

 <http://www.municipalitepontiac.com/en/taxation-and-finances/municipal-budget/>

All contracts totalling more than \$25,000 are posted here:

 <http://www.municipalitepontiac.com/en/call-for-tenders/list-contracts-worth-25000-and-over-concluded-2017/>

ACCESS TO INFORMATION

Under the Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information, you may request access to documents that the municipality holds. It should also be noted that access to certain documents may be refused or limited because of the obligations conferred on the municipality by Law, such as the obligation to protect citizens' personal information.

To facilitate the processing of your request, it is suggested that you fill out the form found under the section « forms » on our website:

 <http://www.municipalitepontiac.com/en/forms/>

SERVICE DES FINANCES, RESSOURCES HUMAINES ET DE LA TAXATION



FINANCE, TAXATION AND HUMAN RESOURCES DEPARTMENT

Le service est responsable d'assurer une saine gestion des ressources financières de la municipalité. Ce Service gère aussi les ressources humaines.

RÔLE D'ÉVALUATION

L'évaluation foncière des immeubles répertoriés sur le territoire de la municipalité est établie par un évaluateur de la MRC des Collines-de-l'Outaouais, membres de l'Ordre des évaluateurs agréés du Québec. De ce fait, ses gestes sont encadrés par des normes de pratique professionnelles rigoureuses et un code de déontologie. Le rôle est public.

La législation reconnaît au contribuable un droit fondamental d'intervention quant à toute inscription qui apparaît au rôle de façon que des erreurs ou omissions qui auraient échappé à l'évaluateur puissent être corrigées, ce qui garantit l'équité et la crédibilité de la base d'imposition foncière. Pour ce faire, vous devez d'abord contacter le service d'évaluation de la MRC pour une révision administrative. Notez que des délais s'appliquent.

Pour plus de détails sur l'évaluation foncière, consultez le site de la MRC des Collines-de-l'Outaouais.

 <https://www.mrcdescollinesdeloutaouais.qc.ca/33-role-devaluation>

TAXATION

Les comptes de taxes sont normalement postés à la fin du mois de janvier une fois que le budget et le règlement de taxation ont été adoptés par le conseil municipal. Le premier paiement est requis au 1^{er} mars de l'année courante.

Il est possible de payer en trois versements. Les trois échéances sont les suivantes 1^{er} mars, 1^{er} juin et 1^{er} octobre.

The department is responsible for ensuring the sound management of the municipality's financial resources and manages our human resources.

ASSESSMENT ROLL

The assessment of property on the municipality's territory is established by an evaluator of the MRC des Collines-de-l'Outaouais, a member of the Order of Chartered Appraisers of Quebec. Therefore, his actions fall under rigorous standards of professional practice and a code of ethics. The assessment roll is public.

The legislation allows the taxpayer to have a fundamental right of intervention when it comes to any information found on the assessment roll, so that any errors or omissions that may have been missed by the evaluator may be corrected. This ensures the fairness and credibility of the property tax base. To that end, you must first contact the Evaluation Department at the MRC for an administrative review. Please note that deadlines apply.

For more details on property assessments, consult the MRC des Collines-de-l'Outaouais website:

 <https://www.mrcdescollinesdeloutaouais.qc.ca/33-role-devaluation>

TAXATION

Tax bills are mailed out annually at the end of January, once the budget and taxation bylaws are adopted by council. The first payment is due on March 1st of the current year.

You may pay your bill in three equal installments. The due dates are as follows: March 1st, June 1st and October 1st.

SERVICE DES FINANCES, DES RESSOURCES HUMAINES ET DE LA TAXATION (SUITE)

GESTION FINANCIÈRE

Le Service des finances et de la taxation appuie le conseil municipal au cours de la préparation du budget et du programme triennal d'immobilisations (PTI).

Le budget de fonctionnement concerne les dépenses et les revenus nécessaires à la gestion courante des activités de votre municipalité. Il établit les prévisions de revenus et de dépenses pour les postes budgétaires et les fonctions pour une année financière complète.

Le programme triennal d'immobilisations est une planification des investissements, c'est-à-dire une planification des dépenses et des recettes qui se rapportent aux immobilisations de votre municipalité pour les trois années financières subséquentes. Les investissements que l'on trouve dans le PTI ont donc une portée de réalisation qui excède l'exercice budgétaire annuel.

Un résumé du budget et le PTI sont postés chaque année aux contribuables en janvier. Ils sont aussi disponibles en ligne sur notre site web.

 <http://www.municipalitepontiac.com/fr/taxation-et-finances/budget-municipal/>

À la fin de l'exercice financier de la municipalité, un rapport financier et un rapport de l'auditeur indépendant sont déposés lors d'une séance du conseil par le trésorier ou secrétaire-trésorier. Après ce dépôt, et au plus tard le 30 avril, les rapports doivent être transmis au ministre des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire.

Le rapport financier est disponible sur notre site Internet :

 <http://www.municipalitepontiac.com/fr/taxation-et-finances/rapport-financier/>

FINANCE, TAXATION AND HUMAN RESOURCES DEPARTMENT (CONT'D)

FINANCIAL MANAGEMENT

The Finance and Taxation Department supports the municipal council during the preparation of the budget and three-year capital expenditure program (TCEP).

The operating budget concerns the expenditures and revenues necessary for the day-to-day management of the municipality's activities. It establishes the forecast revenues and expenses for the budget items and the functions for a full fiscal year.

The three-year capital expenditure program is an investment plan, that is, the planning of expenditures and revenues related to the municipality's capital assets for the next three fiscal years. Investments found in the TCEP therefore have a longer term of realization than the annual budget exercise.

A summary of the budget and the TCEP is mailed to ratepayers each year in January. It is also available on our website:

 <http://www.municipalitepontiac.com/en/taxation-and-finances/municipal-budget/>

At the end of the municipality's fiscal year, a financial report and an auditor's report are tabled by the Treasurer or Secretary-treasurer at a regular council meeting. After the fact, and no later than April 30th, these reports must be sent to the Ministry of Municipal Affairs.

The financial report can be found on our Website:

 <http://www.municipalitepontiac.com/en/taxation-and-finances/financial-reports/>

SERVICE DES COMMUNICATIONS



COMMUNICATIONS DEPARTMENT

Le service des communications dirige les activités de communications de la municipalité, incluant la préparation de l'information destinée au grand public, les relations avec les médias, la coordination du site web et des différents moyens de communication, la création d'outils permanents ainsi que le mandat de mise en œuvre des stratégies de communication visant à promouvoir la municipalité et les différents projets menés par celle-ci.

The Communications Department directs the municipality's communications activities, including the preparation of information for the general public, media relations, coordination of the website and different methods of communication, the creation of permanent tools as well as the mandate to implement communication strategies to promote the municipality and its various projects.

BULLETIN MUNICIPAL ET SITE WEB

Chaque mois, la Municipalité envoie à tous les foyers le Bulletin de Pontiac. Principalement axé sur les nouvelles du conseil municipal et les messages que l'administration souhaite partager avec les résidents (information sur la réglementation, projets spéciaux, etc.), le Bulletin offre un espace à ceux qui veulent publiciser leurs activités à caractère public.

MUNICIPAL BULLETIN AND WEBSITE

Each month, the municipality sends the Pontiac Bulletin to every household. Mainly focused on municipal council news and messages that the administration wishes to share with residents (information pertaining to regulations, special projects, etc.), the Bulletin also offers space to those who wish to advertise their public events.

Pour faire publier un message communautaire il suffit de contacter : stabin.lucie@municipalitepontiac.ca, avant le 20^e jour du mois précédent la parution. Le Bulletin est posté le 1^{er} du mois.

To publish a community message, simply contact stabin.lucie@municipalitepontiac.ca before the 20th day of the month preceding the publication. The newsletter is mailed out on the 1st of the month.



Rampe de mise à l'eau

Le conseil municipal a reçu le rapport de la firme Argus Environnement chargée d'étudier le meilleur emplacement pour réaliser une rampe de mise à l'eau dans le secteur est de la municipalité.

Faits saillants :

- Trois sites ont été étudiés. Il s'avère que seul le site du chemin Tremblay est viable.
- Le site du chemin Tremblay représente tout de même un défi important : faible niveau d'eau, faible pente du lit de la rivière, problème de stationnement, etc.
- La firme a proposé deux scénarios d'aménagement qui pourraient être acceptables aux yeux du ministère de l'Environnement. Toutefois, malgré la volonté de concevoir une rampe de mise à l'eau minimaliste, le prix des deux projets demeure élevé.
- La firme Argus s'est aussi attardée à concevoir 3 scénarios pour régler la problématique du stationnement. Le scénario le plus intéressant prévoit l'acquisition de terrain ou d'un droit d'utilisation. Le conseil estime qu'il y a lieu de régler la question du stationnement avant d'investir des sommes importantes pour la réalisation d'une rampe de mise à l'eau.



SERVICE DES COMMUNICATIONS (SUITE)

MÉDIAS SOCIAUX

Nous sommes présents sur notre site web, Facebook et Twitter. Nous nous engageons à répondre à vos requêtes dans un délai maximal de deux (2) jours ouvrables, comme si votre demande avait été formulée en personne ou par téléphone.

Lorsqu'il s'agit d'une réponse personnalisée, nous utilisons la langue officielle de votre choix. Lorsque notre message s'adresse à plus d'un internaute, nous communiquons dans les deux langues officielles.

Suivez-nous sur Facebook et Twitter pour connaître les nouvelles municipales, les annonces des différents groupes communautaires, les avis d'ébullition et l'information pertinente en cas d'urgence.

Avec une audience de plus de 2000 internautes, le site Facebook est probablement le média qui rejoint le plus de résidents de la municipalité de Pontiac chaque jour. Profitez-en pour faire connaître vos activités communautaires en faisant parvenir vos annonces à :

✉ staubin.lucie@municipalitepontiac.ca

f www.facebook.com/pontiacmun

t twitter.com/MuniPontiac

COMMUNICATIONS DEPARTMENT (CONT'D)

SOCIAL MEDIA

We are present on our Website, Facebook and Twitter, and are committed to responding to your request within a maximum of two (2) business days. This is the same service standard as if your request had been submitted in person or by telephone.

When it comes to a personalized response, we use the official language of your choice. When our message is addressed to more than one person, we communicate in both official languages.

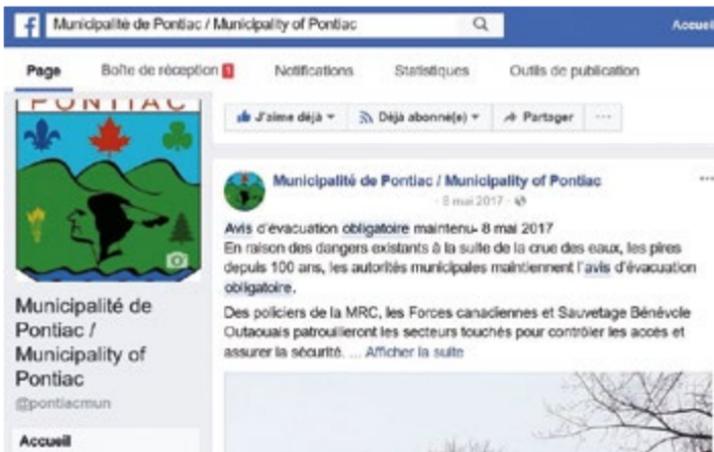
Follow us on Facebook and Twitter to find out municipal news, announcements from different community groups, boil-water advisories and relevant information in case of emergency.

With an audience of more than 2,000 Internet users, our Facebook page is probably the media that reaches the most residents in the Municipality of Pontiac each day. Take advantage of this to publicize your community activities by sending your advertisements to:

✉ staubin.lucie@municipalitepontiac.ca

f www.facebook.com/pontiacmun

t twitter.com/MuniPontiac



www.municipalitepontiac.ca

SERVICE DE L'URBANISME



URBAN PLANNING DEPARTMENT

Le service de l'urbanisme offre aux citoyens des services et des expertises en matière de politique et de planification du territoire. Il veille à l'application et au respect des différents règlements d'urbanisme (zonage, nuisances, lotissement, construction, dérogations mineures, etc.). Il voit à l'émission des permis et certificats requis pour la réalisation des travaux, effectue des inspections, traite les infractions et plaintes signalées, reçoit les demandes d'autorisation en zone agricole et les transmet à la Commission de protection du territoire agricole du Québec (CPTAQ). Le comité consultatif d'urbanisme agit sous sa responsabilité.

RÉGLEMENTATION

Le plan d'urbanisme (règlement no 175-01), le règlement d'administration (176-01), le règlement de zonage (177-01), le règlement de lotissement (178-01) et le règlement de construction (179-01) sont les règlements de base que le service d'urbanisme utilise pour administrer/gérer toutes demandes de zonage, de lotissement, de construction, etc.

La réglementation est disponible sur le site web :

 <http://www.municipalitepontiac.com/fr/reglements-municipaux/reglements-durbanisme/>

PERMIS ET CERTIFICATS

Avant d'entreprendre tous travaux sur votre propriété, il est préférable de consulter le service d'urbanisme. Ceci risque de vous éviter des erreurs coûteuses et de prévenir les problèmes au moment de la vente de votre propriété.

Le formulaire « Demande de permis ou certificat » doit être rempli lorsqu'il s'agit de: nouvelle construction (que ce soit pour un bâtiment principal, bâtiments secondaires tels qu'abri d'auto, remise ou garage et les bâtiments agricoles), démolition, lotissement, agrandissement, rénovation, changement d'usage, installation septique, abattage d'arbres, allée d'accès, clôture, enseigne, muret, piscine, patio, galerie, quai, puits, pavillon de jardin (gazebo), etc.

Notez que des frais d'étude de dossier s'appliquent.

Le formulaire Demande de permis est disponible ici :

 <http://www.municipalitepontiac.com/fr/formulaires/>

The Urban Planning Department offers services and expertise in terms of policies and land planning. It ensures the respect and implementation of the various planning bylaws (zoning, nuisances, subdivision, building, minor variances, etc.). It issues permits and certificates required for carrying out the work, carries out inspections, deals with offences and complaints, receives applications for authorizations in agricultural zones and sends them to the Commission de Protection du Territoire Agricole du Québec (CPTAQ). The Advisory Planning Committee acts under its responsibility.

BYLAWS

The Master Plan (by-law # 175-01), the Administration Bylaw (176-01), the Zoning Bylaw (177-01), the Subdivision Bylaw (178-01) and the Building Bylaw (179-01) are the basic bylaws that the urban planning department uses to administer/manage every application pertaining to zoning, subdivision, building, etc.

The bylaws are available on our Website:

 <http://www.municipalitepontiac.com/en/municipal-laws/urban-planning-laws/>

PERMITS AND CERTIFICATES

Before starting any work on your property, you should consult the Urban Planning Department. This will help avoid costly mistakes and prevent problems when you sell your property.

The form " Application for a building permit or certificate " must be filled out for: a new construction, (be it a main building, secondary buildings such as a tempo shelter, shed or garage, and agricultural buildings), for a demolition, subdivision, extension, renovation, modification of usage, septic installation, felling trees, driveway, fence, sign, retaining wall, pool, patio, deck, dock, well, gazebo, etc.

Note that fees for reviewing your file are applicable.

The form " Application for a building permit " can be found here:

 <http://www.municipalitepontiac.com/en/forms/>

SERVICE DE L'URBANISME (SUITE)

Veillez noter qu'il est impossible de garantir l'obtention d'un permis de construction avant qu'une demande officielle soit dûment remplie.

Un permis est délivré dans un délai maximal de 60 jours suivant la réception de tous les documents demandés par la Municipalité.

INSTALLATIONS SEPTIQUES

Les installations septiques sont régies par la réglementation québécoise. Les municipalités du Québec ont la responsabilité d'appliquer le Règlement sur l'évacuation et le traitement des eaux usées des résidences isolées (Q.2-R.22).

Saviez-vous que l'obtention d'un permis pour une installation, un remplacement ou une modification d'un système septique est obligatoire avant le début de tous travaux ? Le coût du permis vous est remboursé en partie lors de l'obtention d'une attestation de conformité d'un technologue ou d'un ingénieur.

La municipalité n'émet aucune attestation de conformité de système septique. Au moment d'une transaction immobilière par exemple, vous devez plutôt vous adresser à un technologue ou un ingénieur. Ils sont les seuls à pouvoir attester de la conformité d'une installation septique.

VIDANGE DE FOSSE SEPTIQUE

Une fosse septique utilisée de façon saisonnière doit être vidangée au moins une fois tous les 4 ans, et une qui est utilisée à longueur d'année doit être vidangée au moins une fois tous les 2 ans. Nous demandons donc qu'une copie de votre reçu soit fournie à la municipalité comme preuve de la vidange, nous permettant ainsi de tenir notre registre à jour. Vous pouvez simplement la numériser et la faire parvenir à info@municipalitepontiac.ca

URBAN PLANNING DEPARTMENT (CONT'D)

Note that it is impossible to guarantee that you will receive your building permit before an official application has been completed.

A permit is issued within a maximum of 60 days following the reception of all documents required by the municipality.

SEPTIC SYSTEMS

Septic systems are governed by provincial regulations. Municipalities in Quebec have the responsibility to apply the Regulation respecting waste water disposal systems for isolated dwellings (Q.2-R.22).

Did you know that obtaining a permit for the installation, replacement or modification of a septic system is mandatory before beginning any work? The cost of the permit is refundable in part, once a certificate of conformity from a technologist or an engineer has been obtained.

The municipality does not issue any certificate of conformity for septic systems. At the time of a property transaction for example, you must approach a technologist or an engineer. They are the only ones who can attest to the conformity of a septic system.

SEPTIC TANK PUMPING PROGRAM

A septic tank that is used on a seasonal basis must be emptied out at least once every 4 years, and one that is used year-round must be emptied out once every 2 years. We ask that you send us a copy of your receipt as a proof of it being emptied, which will allow us to keep our records up to date. You can simply scan it and send it to info@municipalitepontiac.ca

PUITS

Plusieurs personnes croient à tort que l'eau d'un puits, parce qu'elle est «naturelle», est sécuritaire. Très souvent, la contamination bactériologique de l'eau ne change ni le goût, ni l'odeur, ni la couleur, mais peut quand même rendre malade.

La seule manière d'être certain de la qualité, c'est d'en faire faire une analyse dans un laboratoire accrédité par le ministère de l'Environnement. La municipalité met à votre disposition des bouteilles prévues pour l'échantillonnage (pour le test de E.coli et coliformes). Il suffit de s'adresser à la réception de l'Hôtel-de-ville.

FRÉQUENCE ET PARAMÈTRES DES TESTS D'EAU RECOMMANDÉS PAR LE MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT :

Fréquences et période d'analyse recommandée	Paramètres
2 fois/an, au début du printemps et à l'automne	Coliformes totaux, bactéries entérocoques, E.Coli, Colonies atypiques
1 fois par an à l'automne	Antimoine, Arsenic, Baryum, Bore, Cadmium, Chrome total, Cuivre, Cyanures, Fluorures, Mercure, Nitrites-Nitrates, Plomb, Sélénium, Uranium
1 fois / année au besoin	Alcalinité, Calcium, Dureté totale, Fer, H ₂ S (sulfure sous forme d'hydrogène), Magnésium, Manganèse, Sodium, Sulfates
1 fois / année, au début du printemps	Nitrites-Nitrates

L'obtention d'un permis pour le forage d'un puits artésien est aussi obligatoire. Le coût du permis vous est remboursé en partie lors de l'obtention d'une attestation de la fin des travaux du puisatier.

WELLS

Several people wrongly believe that well water, because it is "natural", is safe to consume. Very often, bacteria contaminated water does not change its taste, odour or colour, but can still make you sick.

The only way to be sure of its quality is to have it analyzed by a laboratory accredited by the Ministry of Environment. The municipality provides bottles for sampling water (for E.Coli and coliform testing). Just contact the front desk at the Town Hall.

FREQUENCY AND PARAMETERS OF WATER TESTS RECOMMENDED BY THE MINISTRY OF ENVIRONMENT:

Frequency and periods of testing recommended	Parameters
Twice a year, at the beginning of spring and in the fall	Total coliforms, enterococci bacteria, E.Coli, atypical bacteria
Once a year in the fall	Antimony, Arsenic, Barium, Boron, Cadmium, total Chrome, Copper, Cyanide, Fluoride, Mercury, Nitrites-Nitrates, Lead, Selenium, Uranium
Once a year, when necessary	Alkalinity, Calcium, total hardness, Iron, H ₂ S (sulfide in the form of hydrogen), Magnesium, Manganèse, Sodium, Sulfates)
Once a year, at the beginning of spring	Nitrites-Nitrates

A permit for drilling an artesian well is also mandatory. Part of the cost of the permit is refundable upon receiving a certificate of work completion from the well driller.

SERVICE DES TRAVAUX PUBLICS ET INFRASTRUCTURES



DEPARTMENT OF INFRASTRUCTURES AND PUBLIC WORKS

Le Service des travaux publics et des infrastructures contribue à la qualité de vie des citoyens en participant activement au maintien d'un environnement sain et sécuritaire et en veillant à l'entretien et à la réparation des infrastructures municipales.

VOIRIE

La municipalité de Pontiac est sillonnée par 451 kilomètres de routes :

- 201 km sous responsabilité municipale
- 182 km sous responsabilité privée
- 67 km sous responsabilité du ministère des Transports (148, 366, Lac des Loups, Eardley-Masham, Egan)

L'entretien d'été des chemins municipaux est fait par la municipalité (nivelage, rapiéçage, abat-poussière, entretien des fossés, déboisement). Le déneigement est effectué à contrat par le secteur privé.

Si vous avez des inquiétudes pour la sécurité des automobilistes, ou si vous avez une requête à formuler au sujet de l'état des routes sur notre territoire, veuillez contacter la municipalité 819 455-2401 ou info@municipalitepontiac.ca.

En cas de situation urgente, après les heures d'ouverture de bureau, veuillez contacter le Chef de division des travaux publics en composant le 819 664-1446.

The Department of Infrastructures and Public Works contributes to the quality of life of citizens by actively participating in maintaining a safe and healthy environment, and by ensuring the maintenance and repair of municipal infrastructures.

ROAD WORKS

The Municipality of Pontiac is criss-crossed by 451 kilometres of roads:

- 201 km under municipal responsibility
- 182 km under private responsibility
- 67 km under the responsibility of the Ministry of Transport (Highway 148 and 366, Lac des Loups, Eardley-Masham, Egan)

Road maintenance during the summer is done by the municipality (levelling, patching, dust-control, maintenance of ditches, brush-cutting). Snow removal is done by contractors in the private sector.

If you have concerns for the safety of motorists, or if you wish to file a complaint about the road conditions on our territory, please contact the municipality at 819 455-2401 or info@municipalitepontiac.ca.

In the event of an urgent situation after business hours, please contact the Head of Division at 819 664-1446.



ÉDITIONS MÉDIA PLUS COMMUNICATION

Nous éditons gratuitement les publications des municipalités!

DESIGN GRAPHIQUE
IMPRESSION
RÉGIE PUBLICITAIRE



Cartes routières
Calendriers
Guides citoyens | touristiques | achat
Bulletins municipaux | Magazines
Mise à disposition gratuite de mobilier urbain



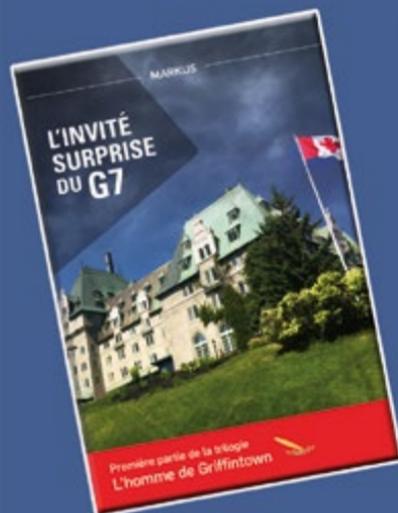
www.editionsmpc.ca • Courriel: info@editionsmpc.ca

Service de plantation • Clé en main

HORTICULTURE
La Tremouille

1892, ch. de la Montagne
www.horticulturelatremouille.com

L'homme de Griffintown: L'invité surprise du G7, de MARKUS



Vous ne devinerez jamais
qui s'est invité au G7...

Si vous avez aimé
L'homme invisible
de H. G. Wells,
vous adorerez ceci.

Disponible dès maintenant en
numérique et papier dans toutes
les bonnes librairies

Distribution: Edipresse Éditeur: La Plume D'or

Pour en savoir plus sur cette nouvelle parution,
ou connaître ses différents points de vente,
visitez: editions1pd.com



WILLIAM AMOS

Député de Pontiac • Member of Parliament for Pontiac



(613) 995-3950

william.amos@parl.gc.ca

@willamos

willamoscanada

SERVICE DES TRAVAUX PUBLICS ET INFRASTRUCTURES (SUITE)

INFRASTRUCTURES

Le service a la responsabilité de veiller à l'entretien des différents bâtiments municipaux ainsi que les infrastructures nécessaires au traitement et à la distribution de l'eau et des égouts.

Le service voit aussi à l'entretien des parcs municipaux et à la supervision des mandats externes octroyés pour l'entretien des espaces verts et des patinoires.

Lors de perception de défauts au niveau des luminaires de rues sur le territoire de la municipalité (ex. soit qu'un luminaire demeure allumé en tout temps, jour et nuit, qu'il clignote ou qu'il ne s'allume pas du tout), veuillez en informer le service des travaux publics de la municipalité info@municipalitepontiac.ca ou par téléphone 819 455-2401.

MATIÈRES RÉSIDUELLES

La collecte des déchets domestiques est faite de façon régulière une semaine sur deux, en alternance avec la collecte des matières recyclables.

Pour connaître le jour de cueillette des matières résiduelles dans votre secteur et le calendrier des cueillettes :

 <http://www.municipalitepontiac.ca/fr/matiere/>

CONSIGNES

- Vos bacs doivent être sortis pour la collecte avant 7h le matin, la journée prévue dans votre secteur. Les roues et poignées doivent être alignées en direction de la résidence pour favoriser la saisie du bac par le bras mécanique.
- Depuis le 1^{er} septembre 2016, afin de contrôler les coûts et de faciliter la collecte automatisée, tous les bacs de déchets doivent être munis d'une prise de type européenne, comme c'est le cas pour votre bac bleu.
- Capacité : Pour les matières recyclables, seuls les bacs de 360 litres sont acceptés. Seuls les bacs de 240 ou 360 litres sont acceptés pour les déchets domestiques. À l'exception des encombrants, les déchets domestiques placés à côté des bacs ou sur les couvercles ne seront pas ramassés.

DEPARTMENT OF INFRASTRUCTURES AND PUBLIC WORKS (CONT'D)

INFRASTRUCTURES

The department is responsible for ensuring the maintenance of the various municipal buildings, as well as the infrastructures necessary for the treatment and distribution of water and sewage.

The department also ensures the maintenance of municipal parks and oversees external contracts awarded for the maintenance of green spaces and skating rinks.

When defective street lights are noticed within the territory of the municipality (e.g. A light remains on all the time, day and night, a light flashes or does not come on at all), please inform the municipality's Public works Department at info@municipalitepontiac.ca or by phone 819 455-2401.

RESIDUAL MATERIALS

The collection of household waste is done on a regular basis every two weeks, alternating with the collection of recyclable materials.

To know which day the collection of household waste is held in your area, see the corresponding calendar:

 <http://www.municipalitepontiac.ca/en/residual-materials-version-2/>

INSTRUCTIONS

- Your bins must be taken out for the collection before 7 a.m. the day of the scheduled collection in your area. The wheels and handle must be facing the residence in order to facilitate the collection of the bin by the mechanical arm.
- Since September 1st 2016, in order to control costs and facilitate the automated collection, every bin must be equipped with a European-type handle, as is the case for your blue bin.
- Capacity: for recyclable materials, only the 360-litre capacity bins are accepted. For the collection of household waste, the by-law allows 240 or 360-litre capacity bins. Residual materials that are placed next to the bins or on their lids will not be collected (with the exception of bulky objects).

SERVICE DES TRAVAUX PUBLICS ET INFRASTRUCTURES (SUITE)

DEPARTMENT OF INFRASTRUCTURES AND PUBLIC WORKS (CONT'D)

- L'entrepreneur responsable de la collecte ne vide que les bacs munis d'un autocollant numéroté, signe que vous vous êtes engagés à assumer le coût inhérent.
- Si vous voulez que l'entrepreneur vide plus d'un bac hebdomadairement, veuillez passer à la municipalité. Nous vous remettrons un autocollant supplémentaire. Vous serez cependant facturé en conséquence.



- The contractor in charge of the collection will only empty bins equipped with a numbered sticker, as it is proof that you are committed to pay the inherent cost.
- If you need to have the contractor empty the contents of an additional bin weekly, please drop by the Municipality. We will give you an additional sticker. You will however, be billed accordingly.

Pour tout problème concernant la cueillette des ordures ou matières recyclables, veuillez contacter la municipalité au 819 455-2401, avant jeudi 16h (une collecte spéciale peut être organisée le vendredi).

For any problems concerning the collection of household waste or recyclable materials, please contact the municipality at 819 455-2401 before 4:00 p.m. on Thursday (a special collection can be organized on Friday).

MATIÈRES COMPOSTABLES

Au moment de produire le présent Guide, la Municipalité était sur le point de déployer son programme de collecte porte-à-porte des matières putrescibles pour se conformer à la réglementation Québécoise. Surveillez le site web et le Bulletin municipal pour connaître les détails. Notez que les branches, feuilles et rognures de gazon ne seront pas ramassées. Elles doivent être compostées sur place, à la maison, ou déposées à l'écocentre.

COMPOSTABLE MATERIALS

At the time this Guide was being produced, the municipality was about to implement a door-to-door collection of compostable organic material, to comply with the provincial regulations. Consult our Website and Municipal Bulletin to know the details. Please note that branches, leaves and grass clippings are not collected. You must compost them on site, at home, or dispose of them at the EcoCentre.

ENCOMBRANTS

Les encombrants peuvent être placés près de votre bac la semaine de la collecte des déchets. Ils seront ramassés par l'entrepreneur :

- Les lits, divans, sommiers et matelas.
- Les meubles, chaises, tapis, baignoires, douches, lavabos, toilettes ou autres rebus occasionnés par les ménages de type printemps et automne.
- Les cendres froides dans des sacs de plastique.
- Les portes (sans vitres), les rognures de métal.

BULKY ITEMS

Bulky items can be placed near your bin, along with your garbage (not recyclable materials). The following items will be picked up by the contractor:

- Beds, couches, box springs and mattresses.
- Furniture, chairs, rugs, tubs, shower components, sinks, toilets or other rubbish produced as a result of spring or fall cleaning.
- Cold ashes put in plastic bags.
- Doors (without glass), scrap metal.

Vous devez par contre nous en informer à l'avance en contactant le service des Travaux publics en composant le 819 455-2401 - normandin.valerie@municipalitepontiac.ca

You must however inform us in advance by contacting our Public Works Department at 819 455-2401 - normandin.valerie@municipalitepontiac.ca.

Notez que les appareils ménagers (unité de climatisation, frigo, poêle, laveuse, sècheuse, lave-vaisselle, chauffe-eau) doivent être déposés à l'écocentre. Le fréon doit être retiré avant de mettre votre appareil au rebut.

You must dispose of any household appliances (air-conditioning unit, fridge, stove, washer, dryer, dishwasher, hot water tank) at the EcoCentre. Freon must be removed prior to disposing of your appliance.



Matières acceptées dans le bac de récupération

Contenants, emballages, imprimés et journaux

Chart for accepted materials in recycling bins
Containers, packaging, printed matter and newspapers

PAPIER ET CARTON

- journaux, circulaires, revues
- feuilles, enveloppes et sacs de papier
- livres, annuaires téléphoniques
- rouleaux de carton
- boîtes de carton
- boîtes d'œufs
- cartons de lait et de jus à pignon
- contenants aseptiques (type Tetra Pak^{MD})



PAPER AND CARDBOARD

- newspapers, flyers, magazines
- paper sheets, envelopes and bags
- books, phonebooks
- cardboard rolls
- cardboard boxes
- egg cartons
- gable top milk and juice cartons
- aseptic containers (Tetra PakTM type)

PLASTIQUE

- bouteilles, contenants et emballages de produits alimentaires, de boissons, de cosmétiques, de produits d'hygiène personnelle et d'entretien ménager identifiés par un de ces symboles :



- bouchons et couvercles
- sacs et pellicules d'emballage



PLASTIQUE

- bottles, containers and wrappings for food products, drinks, cosmetics, personal hygiene products and household cleaning products featuring one of these symbols:



- caps and lids
- bags and plastic wrappers

VERRE

- bouteilles et pots, peu importe la couleur



GLASS

- bottles and jars, regardless of colour

MÉTAL

- papier et contenants d'aluminium
- bouteilles et canettes d'aluminium
- boîtes de conserve
- bouchons et couvercles



METAL

- aluminum foil and containers
- tin cans
- aluminum bottles and cans
- caps and lids

RÉCUPÉRER

PLUS ET MIEUX

www.recyc-quebec.gouv.qc.ca

RECYCLING
MORE AND BETTER

RECVC-QUÉBEC
Québec



en partenariat avec le
COMITÉ CONJOINT SUR LES MATIÈRES RECYCLABLES
DE LA COLLECTE SÉLECTIVE

in partnership with the
JOINT COMMITTEE ON RECYCLABLE MATERIALS

ÉCOCENTRE

L'Écocentre de la municipalité de Pontiac est situé au 1975 chemin du Lac-Des-Loups.

Il est de plus ouvert le 2^e samedi de chaque mois (voir horaire sur notre site web). L'écocentre est aussi ouvert en semaine sur rendez-vous.

Notez que des frais s'appliquent (140\$/tonne, 25\$ minimum).

Matières TRIÉES acceptées

- Branches, pneus déjantés et métaux
- Débris de construction / Bardeaux de toiture (résidentiel)
- Appareils électroniques (téléviseur, ordinateur, imprimante, etc.)
- Les appareils ménagers (unité de climatisation, frigo, poêle, laveuse, sècheuse, lave-vaisselle, chauffe-eau)

Matières NON-acceptées :

- Béton (on vous recommande de faire affaire avec une entreprise privée)
- Peinture, huiles usées et autres résidus domestiques dangereux (à déposer au poste de transbordement de la MRC au 28, route 366, Val-des-Monts). Les peintures et huiles usées peuvent être déposées à côté du garage municipal au 2024, route 148.

ECOCENTRE

The Municipality of Pontiac's Ecocentre is located at 1975 Lac-Des-Loups Road.

The ecocentre is open on the 2nd Saturday of each month (see schedule on our Website). It is also open weekdays by appointment only.

Note that fees are applicable (\$140/tonne, minimum \$25).

SORTED items that are accepted:

- Branches, tires (rims removed) and metal
- Construction material/Roof shingles (residential)
- Electronic devices (television, computer, printer, etc.)
- Household appliances (air-conditioning unit, fridge, stove, washer, dryer, dishwasher, hot water tank)

Items that are NOT accepted:

- Concrete (we recommend that you deal with a private company)
- Paint, used oil and other hazardous domestic materials (dispose of at the MRC waste transfer site at 28, Route 366, Val-des-Monts). Paint and used oil cans can also be disposed of, next to the municipal garage at 2024 Route 148.



SERVICE DES TRAVAUX PUBLICS ET INFRASTRUCTURES (SUITE)

AUTRES ALTERNATIVES POUR DISPOSER DE VOS RÉSIDUS

La MRC des Collines-de-l'Outaouais a recensé les organismes et entreprises de récupération, valorisation ou élimination des matières résiduelles de la région. La plupart des entreprises suivantes sont tirées de cette liste. Elles peuvent aussi vous aider à vous départir de vos ordures ménagères et autres objets encombrants. Contactez-les pour connaître leurs tarifs et les matières qu'ils acceptent.

www.mrcdescollinesdeloutaouais.qc.ca/30-residus-domestiques-dangereux

DEPARTMENT OF INFRASTRUCTURES AND PUBLIC WORKS (CONT'D)

OTHER ALTERNATIVES FOR DISPOSING OF YOUR WASTE

The MRC des Collines-de-l'Outaouais has listed the organizations and businesses in the region that recover or dispose of residual materials. Most of the following businesses are drawn from this list. They may also help you get rid of garbage and other bulky items. Contact them to know their rates and which materials they will accept.

www.mrcdescollinesdeloutaouais.qc.ca/en/30-dangerous-domestic-waste

ENTREPRISES/ORGANISMES / Business	TYPE DE RÉSIDUS / Type of waste
Garage municipal - Municipalité de Pontiac  2024 route 148  www.municipalitepontiac.ca	Peinture (Déposer dans les bacs en métal bleus) Paint (Place in the blue metal bins)
Batteries Expert  141, boulevard Gréber, Gatineau J8T 3R1  819 243-7453  www.batteriesexpert.com	Piles et batteries Batteries
B.S.R.B. Matériaux Inc.  1011, ch. De Masson, Gatineau J8M 1R4  819 986-3361  www.rona.ca/fr/Bsrb-materiauxgatineau	Ampoule fluocompacte et fluorescente, peinture Fluorescent bulbs, paint
Best Buy  920, boulevard Maloney Ouest, Gatineau J8T 3R6  819 966-2222  www.bestbuy.ca	Résidus électroniques et produits technologiques, téléphones cellulaires et piles Electronic devices and technological products, cellular phones and batteries
Cèdres recyclés – Re-Source Intégration  312, rue Saint-Louis, Gatineau J8P 8B3  819 205-3232 (cèdre)  819 770-2018 (recyclage)  www.resourceintegration.ca	Retailles de cèdre, carton, plastique et métaux Cedar scraps, cardboard, plastic and metal
Centre de tri et récupération Malex- Location Condor  418-1, rue St-Louis, Gatineau J8P 8B3  819 663-3399	Matériaux de construction, rénovation et démolition Construction, renovation and demolition material
Centre de tri Pontiac  152, ch. de l'Industrie Nord, Litchfield, QC J0X 1K0  www.pontiacsorting.ca	Matériaux de construction, rénovation et démolition Construction, renovation and demolition material

<p>Centre de tri R.M.S.O.</p> <p> 815, rue Vernon, Gatineau J9J 3K4</p> <p> 819 772-0120</p> <p> www.centredetrimso.ca</p>	<p>Matériaux de construction, rénovation et démolition</p> <p>Construction, renovation and demolition material</p>
<p>Construction DJL</p> <p> 20, rue Émile-Bond, Gatineau J8Y 3M7</p> <p> 819 770-2300</p>	<p>Asphalte et béton</p> <p>Asphalt and concrete</p>
<p>Entreprises Gaucher</p> <p> 36, rue de Bécancour, Gatineau J8P 8A4</p> <p> 819 643-3667</p>	<p>Métaux ferreux, métaux non ferreux, batteries de véhicules</p> <p>Ferrous and non-ferrous metals, vehicle batteries</p>
<p>Evolu-TIC Outaouais</p> <p> 444, boul. St-René Est, Gatineau J8P 8A9</p> <p> 819 770-0103</p> <p> http://evoluticoutaouais.ca</p>	<p>Résidus électroniques et produits technologiques, cartouches d'encre, téléphones cellulaires, lampes fluorescentes, papier et carton</p> <p>Electronic devices and technological products, ink cartridges, cellular phones, fluorescent lights, paper and cardboard</p>
<p>Impression plus</p> <p> 1100, boul. Maloney Promenades de l'Outaouais, Gatineau J8T 6G3</p> <p> 819 243-1958</p> <p> www.impressionplus.Quebec.ca</p>	<p>Cartouches d'encre</p> <p>Ink cartridges</p>
<p>Tom Orr Cartage</p> <p> C384 7^e Concession, Shawville</p> <p> www.tomorrcartage.com</p>	<p>Déchets domestiques, matériaux de construction, béton</p> <p>Household waste, construction materials, concrete</p>
<p>Tricentris centre de tri</p> <p> 45, rue Pierre-Ménard, Gatineau J8R 3X3</p> <p> 819 643-4448</p> <p> www.tricentris.com</p>	<p>Papier, carton, verre et métaux</p> <p>Paper, cardboard, glass and metal</p>
<p>Valoritec</p> <p> 700, boul. Gréber, Gatineau J8V 3P8</p> <p> 819 568-2020</p> <p> www.valoritec.ca</p>	<p>Résidus électroniques, produits technologiques et téléphones cellulaires</p> <p>Electronic devices, technological products and cellular phones</p>
<p>Veolia services à l'environnement</p> <p> 48, rue de Granby, Gatineau J8P 7G7</p> <p> 819 663-5771</p> <p> http://veoliase.com</p>	<p>Pomppe industrielle, résidus dangereux, huiles usagées, filtres à huile, piles, batteries, antigel, propane, peintures, autres services environnementaux</p> <p>Industrial pumping, hazardous waste, used oils, oil filters, batteries, antifreeze, propane, paint, other environmental services</p>
<p>LJ Towing</p> <p> 1552 chemin Hammond (Quyon)</p> <p> www.ljtowing.ca</p>	<p>Véhicules et pièces automobiles</p> <p>Vehicles and auto parts</p>

SERVICE DE SÉCURITÉ INCENDIE



FIRE DEPARTMENT

Le Service de sécurité incendie de la municipalité de Pontiac a pour mission de protéger la vie et les biens des citoyens, de protéger l'environnement en procédant à la lutte contre l'incendie, au sauvetage lors d'accident de la route et de tout autre incident, ainsi que de porter assistance aux citoyens lors d'appel médical et en se dotant d'un programme en matière de prévention et de protection des incendies afin de réduire les pertes en vies humaines et matérielles sur l'ensemble du territoire de la Municipalité.



The mission of the Municipality of Pontiac's fire department is to protect the lives of citizens and their property, to protect the environment, fight fires, rescue people at the scene of motor vehicle accidents and any other incident, as well as assist citizens during medical emergency calls, and develop a fire prevention and protection program to reduce the loss of human lives and property throughout the territory of the municipality.

BRIGADE

La brigade du Service de sécurité incendie de Pontiac compte plus de quarante pompiers volontaires. L'équipe est dirigée par le Directeur du Service incendie et trois capitaines.

La Municipalité recrute constamment des pompiers volontaires. Si vous souhaitez rejoindre la brigade, faites parvenir votre curriculum vitae et une lettre de motivation à l'attention du Directeur général de la municipalité ou du Directeur du Service Incendie (info@municipalitepontiac.ca)

BRIGADE

The Municipality of Pontiac's fire brigade consists of more than forty volunteer firefighters. The team is led by the Director of the Fire Department and three captains.

The municipality constantly recruits volunteer firefighters. If you are interested in joining the brigade, send your resumé and a covering letter to the attention of the municipality's Director General or the Director of Fire Services (info@municipalitepontiac.ca)



PRINCIPALES CONSIGNES

Pour aider nos pompiers à faire leur travail, nous vous demandons de respecter les consignes et règlements suivants :

- **Permis de feu** : Il est nécessaire d'obtenir un permis pour faire un feu à ciel ouvert ou un feu de brûlage. Notez que malgré ce permis, il est interdit d'allumer un feu à ciel ouvert lorsque le risque d'incendie est élevé. (voir section Formulaires du site web : www.municipalitepontiac.ca/fr/formulaires)
- **Feux d'artifice** : Un permis est nécessaire pour réaliser un feu d'artifice. La demande d'autorisation doit parvenir à la municipalité un mois avant l'événement (voir section Formulaires du site web : www.municipalitepontiac.ca/fr/formulaires)
- **Avertisseur de fumée** : Le règlement uniformisé 18-RM-05 exige notamment l'installation d'un avertisseur à chaque étage (incluant le sous-sol).
- **Propane** : Vous êtes priés d'enregistrer vos réservoirs à propane (100 lbs) auprès de la municipalité en remplissant le formulaire à cet effet : www.municipalitepontiac.ca/fr/formulaires.
- **Système d'alarme** : Les citoyens qui souhaitent installer, ou qui ont déjà un système d'alarme dans une résidence ou un commerce, doivent faire une demande de permis auprès de la MRC des Collines :

 <https://f.mrcdescollines.com/alarms/>

MAIN INSTRUCTIONS

To help our firefighters accomplish their tasks, we ask that you respect the following instructions and rules:

- **Fire permit**: It is necessary to obtain a permit to build an open fire or for open burning. Note that even with this permit, it is prohibited to build an open fire when the risk index is high. (see the Forms section on our website : www.municipalitepontiac.com/en/forms).
- **Fireworks**: A permit is required to hold a fireworks display. An application for the authorization must be sent to the municipality a month before the event (see the Forms section on our website : www.municipalitepontiac.com/en/forms).
- **Smoke detectors**: The standardized bylaw 18-RM-05 requires that a smoke detector be installed on every floor (including the basement).
- **Propane**: We ask that you please register your propane tanks (100 lbs.) at the municipality, by filling out the specific form for this purpose : www.municipalitepontiac.com/en/forms.
- **Alarm system**: Citizens who wish to install, or already have an alarm system in their residence or business, must apply for a permit with the MRC des Collines:

 <https://f.mrcdescollines.com/alarms/>



MESURES D'URGENCE- INONDATIONS

En janvier 2016, la municipalité de Pontiac s'est dotée d'un Plan de sécurité civile afin de faire face aux aléas les plus susceptibles de toucher la municipalité de Pontiac. Les inondations y sont identifiées comme étant l'une des principales catastrophes susceptibles de nous toucher. Nous présentons ici quelques conseils pertinents.

QUE FAIRE POUR VOUS PRÉPARER ?

- Déterminez si vous vivez dans un secteur où il pourrait y avoir des inondations. Par exemple, vérifiez avec la municipalité si votre résidence est située dans la zone de récurrence 0-20 ans ou questionnez vos voisins sur l'historique du quartier.
- Établissez un plan afin d'être prêt à faire face à une inondation (relocalisation des personnes vulnérables, achat de sacs de sable, vérifier les pompes, etc.)
- Ayez toujours à portée de main une trousse d'urgence (voir www.urgencequebec.gouv.qc.ca pour les détails).
- Assurez-vous que la municipalité a votre numéro de téléphone cellulaire et une adresse courriel pour vous rejoindre en cas de catastrophe. Il suffit d'envoyer vos coordonnées (nom, adresse, cellulaire, courriel) à info@municipalitepontiac.ca

QUE FAIRE EN CAS D'ALERTE D'INONDATION ?

- Rangez en hauteur ou montez à l'étage supérieur les objets qui se trouvent au sous-sol ou au rez-de-chaussée.
- Bouchez le drain au sous-sol.
- Fermez le gaz et l'électricité. Si l'eau a commencé à monter, assurez-vous d'avoir les pieds sur une surface sèche et utilisez un bâton de bois pour couper le courant.
- Suivez l'évolution de la situation à la radio, à la télévision ou sur internet.
- Respectez les consignes de sécurité transmises.

EMERGENCY MEASURES - FLOODS

In January 2016, the Municipality of Pontiac set up a Civil Security Plan in order to deal with the hazards most likely to affect the Municipality of Pontiac. Floods were identified as being the main disaster likely to affect us. In the following, you will find some relevant advice.

WHAT SHOULD YOU DO TO BE PREPARED ?

- Determine if you live in an area where there is a possibility of a flood. For example, check with the municipality to see if your residence is situated in the recurring 0-20 year flood zone and ask your neighbours about the neighbourhood's history.
- Establish an action plan in order to be ready to deal with a flood (relocate vulnerable people, purchase sand bags, verify pumps, etc.)
- Always have an emergency kit handy (see www.urgencequebec.gouv.qc.ca for details).
- Make sure that the municipality has your cell phone number and your e-mail address where you can be reached in the event of a disaster. Simply send your coordinates (name, mailing address, cellular number, email) to info@municipalitepontiac.ca

WHAT SHOULD YOU DO IN THE EVENT OF A FLOOD ALERT?

- Objects in the basement or on the main floor should be stored above floor level or moved upstairs.
- Plug the drain in the basement.
- Shut the gas and hydro power off. If the water has started rising, make sure you are standing on a dry surface and use a wooden stick to shut the power off.
- Follow the situation as it develops on the radio, television or on the internet.
- Follow the safety instructions given.

QUE FAIRE PENDANT L'INONDATION?

- Quittez votre domicile si le niveau d'eau vous y oblige ou si les autorités vous le demandent.
- Emportez certains articles essentiels comme des vêtements chauds et, s'il pleut, des imperméables.
- N'utilisez pas l'eau du puits, elle est probablement contaminée.
- Si vous utilisez un véhicule, conduisez prudemment et n'hésitez pas à l'abandonner si le moteur cale.
- Prévenez les autorités municipales du lieu où vous joindre si vous n'allez pas dans un centre d'hébergement de la municipalité en composant le 819 455-2401.
- Suivez-les sites web, Facebook et Twitter de la municipalité pour connaître les consignes.

Pour d'autres conseils afin de faire cas aux risques d'inondations, voir Urgence Québec :

 <http://www.urgencequebec.gouv.qc.ca/Fr/situation-urgence/Pages/Inondation.aspx>

WHAT SHOULD YOU DO DURING A FLOOD?

- Leave your home if the water level requires you to do so, or if the authorities ask you to.
- Bring certain essential items, such as warm clothing and a raincoat if it's raining.
- Do not use your well water, it is probably contaminated.
- If you are using a vehicle, drive carefully and do not hesitate to abandon it if the engine stalls.
- Inform the municipal authorities of where you can be reached if you're not going to a municipal shelter, by calling 819 455-2401.
- Check the municipal Website and follow us on Facebook and Twitter for instructions.

For further advice on flood risk, see Urgence Québec:

 <http://www.urgencequebec.gouv.qc.ca/En/situation-urgence/Pages/Inondation.aspx>



ACHAT D'UNE PROPRIÉTÉ

Pour bien choisir le terrain ou la propriété que vous désirez acheter, il est important de vérifier toutes les informations pertinentes sur la propriété visée auprès du Service de l'urbanisme de la Municipalité de Pontiac, par exemple :

- Le zonage autorise-t-il l'usage que vous prévoyez y faire?
- La grandeur du terrain respecte-t-elle les normes courantes?
- Existe-t-il des contraintes physiques telles qu'un cours d'eau, un marais, une zone de mouvement de masse, une voie ferrée, ou une autoroute qui pourraient nuire ou empêcher la construction? Un rapport de biologiste pourrait vous être exigé au moment de construire ou de modifier la propriété lorsqu'il y a présence d'un milieu humide ou d'un cours d'eau.
- Est-ce qu'un permis de lotissement a déjà été émis pour ce lot?
- Le terrain fait-il partie d'un projet de lotissement approuvé par la Municipalité?
- La propriété est-elle munie d'une installation septique répondant aux normes, sinon, est-il possible d'en construire une sur le lot en question? (Ceci est déterminé par un ingénieur ou un technologue)
- Si un bâtiment existe déjà, est-il conforme à l'usage que vous voulez en faire?
- Est-ce que la propriété est située en zone inondable ?
- Est-ce que la propriété est desservie par un chemin privé ?

PURCHASING A PROPERTY

Before buying a building lot or an existing home, we recommend that you contact the Municipality of Pontiac's Urban Planning Department to obtain all of the relevant information for this property. For example:

- Does the zoning allow the proposed use of the property?
- Does the surface area of the property meet the current standards?
- Are there any physical constraints such as a landslide zone, a marsh, a watercourse, a railroad or highway that could hinder or prevent construction? A biologist's report might be required where building or modifying the property when there is the presence of wetland or a watercourse.
- Has a subdivision permit ever been issued for the lot in question?
- Is the lot part of a municipally approved subdivision?
- Is there a septic system that meets the standards on the property? If not, is it possible to build one? (This is determined by an engineer or a technologist)
- If a building already exists, is it consistent with the intended use?
- Is the property located in a flood zone?
- Is the property serviced via a private road?



LES CHEMINS PRIVÉS : UNE RESPONSABILITÉ SUPPLÉMENTAIRE POUR LE PROPRIÉTAIRE

Près de la moitié des chemins dans la municipalité de Pontiac sont des chemins privés. Ce qui signifie que le déneigement, le nivelage, l'entretien des ponceaux sont à la charge des propriétaires. La Municipalité a, par le passé, subventionné une partie de l'entretien des chemins dits « de tolérance ». Or, cette pratique contestée fait l'objet d'une révision.

Notons que les chemins doivent être maintenus dans un état suffisant pour que la collecte des matières résiduelles ait lieu et pour que les services d'urgence puissent y circuler. En cas de problème récurrent, la Municipalité pourrait exiger que les matières résiduelles soient déposées dans un conteneur sur la propriété municipale la plus proche et exclure certains chemins du Schéma de couverture de risques en sécurité incendie.

VOUS VIVEZ SUR UN CHEMIN PRIVÉ ?

Intéressez-vous aux activités de votre association.

Contactez la Fédération représentant les associations de propriétaires de Pontiac pour connaître vos administrateurs :

 <http://www.municipalitepontiac.com/fr/travaux-publics/federat/>

PRIVATE ROADS: AN ADDITIONAL RESPONSIBILITY FOR THE PROPERTY OWNER

Close to half the roads within the Municipality of Pontiac are private roads. This means that snow removal, grading roads and maintenance of culverts, are the property owners' responsibility. The municipality has, in the past, subsidized part of the maintenance of the said "tolerance roads". But this practice, which is contested, is under review.

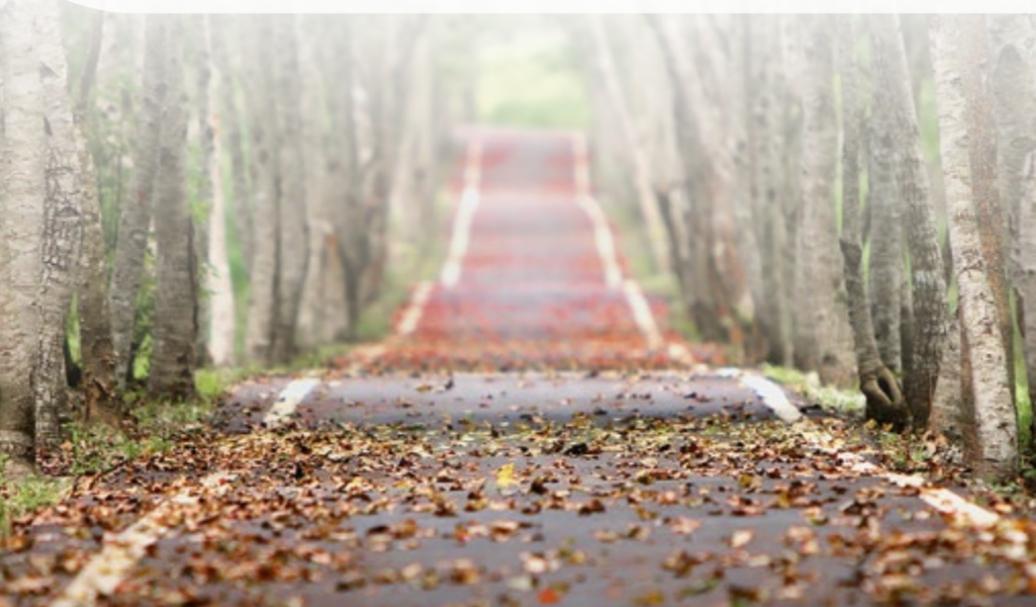
Note that roads must be maintained in a good enough condition for the collection of residual materials to take place, and for emergency services to have easy access. In the event of recurring problems, the municipality could require that residual materials be deposited in a container situated on the closest municipal property and could exclude certain roads from the Fire Safety Cover Plan.

YOU LIVE ON A PRIVATE ROAD?

Take an interest in your association's activities.

Contact (FRAPP) Fédération représentant les associations de propriétaires de Pontiac, to know their administrators:

 <http://www.municipalitepontiac.com/en/public-works/federation-representing-associations-pontiac-property-owners-frapp/>



QUESTIONS FRÉQUENTES



FREQUENTLY ASKED QUESTIONS

Nous tentons de répondre ici à certaines questions qui nous sont souvent acheminées afin d'aider d'autres résidents qui pourraient avoir les mêmes préoccupations.

ANIMAUX DOMESTIQUES

La municipalité a un contrat avec la SPCA de l'Outaouais pour vendre des licences pour chiens. Vous pouvez donc vous les procurer à leur point de service de Gatineau (www.sPCA-outaouais.org). Les licences sont renouvelables chaque année dès le 1^{er} janvier et sont aussi disponibles à l'Hôtel-de-ville.

Nuisance animale : Pour faire appel au service du contrôle animalier, veuillez joindre la SPCA en composant le 819 243-2004 poste 5.

ANIMAUX SAUVAGES

Sous diverses conditions, les animaux sauvages peuvent occasionnellement s'approcher trop près des habitations. Dans le cas où vous auriez le malheur d'être aux prises avec la présence d'un ours errant ou autres animaux sauvages, veuillez contacter le ministère de la Forêt, de la Faune et des Parcs en composant le: 1 844 LAFORET.

We hope to answer certain questions that we are often asked, in order to help residents who may have the same concerns.

DOMESTIC ANIMALS (PETS)

The sale of dog tags is contracted out to the SPCA de l'Outaouais. You can therefore purchase them at the Town Hall or at the SPCA's Gatineau point of service (www.sPCA-outaouais.org). The tags are renewable as of January 1st each year, and are also available at the Town Hall.

Animal nuisance: If you require animal control services, the SPCA can be reached at 819 243-2004 ext. 5.

WILD ANIMALS

Under various conditions, wild animals may occasionally get too close to homes. If you are worried about the presence of a wandering bear or other wildlife, please contact the Ministry of Forests, Wildlife and Parks at 1 844 LAFORET.



SIGNALER UN GROS ANIMAL MORT EN BORDURE DE LA ROUTE

Pour les routes gérées par le Ministère des Transports (Routes 148 et 366, rue Egan, Lac des Loups et Eardley-Masham) : veuillez téléphoner au Centre de service pour la région de l'Outaouais au 819 772-3849. Sur tout autre chemin municipal, veuillez téléphoner à l'Hôtel-de-Ville 819 455-2401.

COLLISION AVEC UN ANIMAL

La première chose à faire est de voir si quelqu'un est blessé et d'appeler le 911.

Même si tous les passagers sont indemnes, il est **obligatoire** de communiquer avec la police, puisque la loi stipule que toute collision avec un animal dont le poids excède 25 kg doit être déclarée.

STATIONNEMENT INCITATIF

La municipalité de Pontiac offre gratuitement des espaces de stationnement pour automobiles, destinés à inciter les citoyens à accéder à la ville par covoiturage. Ces espaces de stationnement sont situés aux endroits suivants :

- Centre communautaire de Lusville, 2024 route 148
- Caserne incendie de Breckenridge, 1491 route 148
- Un terrain municipal vacant situé au 4949 route 148 (secteur Quyon)

TRAVERSIER

Un traversier à câble situé au bout du chemin Ferry assure la liaison entre le Québec (secteur Quyon) et l'Ontario (Fitzroy Harbour). Il s'agit d'un service saisonnier, normalement interrompu en décembre en raison des glaces.

Surveiller le site web pour les détails :

 www.quyonferry.com

REPORTING A LARGE DEAD ANIMAL ALONG THE ROAD

On roads managed by the Ministry of Transport (Highway 148, 366, Egan Street, Lac-des-Loups, Eardley-Masham Road) : please contact their Service Centre for the Outaouais region at 819 772-3849. On any other municipal roads, please call the Town Hall 819 455-2401.

COLLISION WITH AN ANIMAL

The first thing to do is to see if anyone is injured and call 911.

Even if all passengers are unharmed, contacting the police is **mandatory** since the Law stipulates that all collisions with an animal weighing over 25 kg must be reported.

PARK AND RIDE

The Municipality of Pontiac offers parking space for vehicles free of charge, in order to encourage citizens to travel to the city by carpooling. These parking areas are found at the following locations:

- Lusville Community Centre, 2024 Route 148
- Breckenridge Fire Station, 1491 Route 148
- a vacant municipal property situated at 4949 Route 148 (Quyon sector)

FERRY

A cable ferry located at the end of Ferry Road in Quyon connects Quebec and Ontario (Fitzroy Harbour). This is a seasonal ferry - where service is normally interrupted in December due to ice.

Please check the following Website for details:

 www.quyonferry.com

SERVICE DE LOISIRS ET VIE COMMUNAUTAIRE



DEPARTMENT OF RECREATION AND COMMUNITY LIFE

En 2017, la municipalité a embauché une responsable des loisirs et de la vie communautaire, il s'agit d'un premier pas vers la constitution d'un véritable service chargé de favoriser la qualité de vie des citoyens, notamment en structurant l'offre de loisirs et d'activités culturelles, en favorisant le développement communautaire et en veillant au développement des infrastructures dédiées aux loisirs et à la culture (bibliothèques, parcs, patinoires, plateaux de sports, centres communautaires).

PUBLICATION DU BULLETIN DES ACTIVITÉS DE LOISIRS

Grâce au travail de plusieurs groupes bénévoles, plusieurs activités culturelles et loisirs sont offerts dans la municipalité de Pontiac. Pour appuyer ces initiatives, la Municipalité distribue à toutes les portes, deux fois par année (janvier et août), un Bulletin des activités de loisirs.

Pour publiciser vos activités (cours, sports organisés, loisirs, activités culturelles, etc.), il suffit d'envoyer un courriel à info@municipalitepontiac.ca.

In 2017, the municipality hired a coordinator for the Recreation and Community Life Department. This is a first step towards establishing a true department responsible for promoting the citizens' quality of life, by structuring the range of leisure and cultural activities, by promoting the development of the community, and by ensuring the development of infrastructures dedicated to leisure and culture (libraries, parks, skating rinks, sports fields, community centres).

PUBLICATION OF THE RECREATIONAL ACTIVITIES BULLETIN

Thanks to the work of several volunteer groups, many cultural and recreational activities are offered in the Municipality of Pontiac. To support these initiatives, the municipality sends the Recreational Activities Bulletin to every household twice a year (January and August).

To publish your activities (courses, organized sports, leisure and cultural activities, etc.) simply send an e-mail to info@municipalitepontiac.ca.



SERVICE DE LOISIRS ET VIE COMMUNAUTAIRE (SUITE)

DEPARTMENT OF RECREATION AND COMMUNITY LIFE (CONT'D)

BIBLIOTHÈQUES

La municipalité a la chance de compter sur 2 bibliothèques opérées entièrement par une équipe de bénévoles dynamiques. Grâce au Réseau BIBLIO du Québec vous avez accès à des livres électroniques, des revues numériques et à une collection sans cesse renouvelée.

Consultez l'inventaire des documents disponibles en bibliothèque:

 <http://www.reseaubibliooutaouais.qc.ca/catalogue-en-ligne>

Accédez gratuitement à notre vaste sélection de livres numériques :

 <http://www.reseaubibliooutaouais.qc.ca/livres-numeriques>

Téléchargez et consultez vos magazines préférés gratuitement

 <http://www.reseaubibliooutaouais.qc.ca/revues-numeriques>

Accédez aux bases de données généalogiques:

 <http://www.reseaubibliooutaouais.qc.ca/genealogie>

Pour accéder à ces services, il suffit de vous procurer gratuitement un numéro d'utilisateur et votre NIP BIBLIO, auprès de votre bibliothèque locale.

BIBLIOTHÈQUE DE LUSKVILLE

 2024, route 148

 819 455-2370

 Heures d'ouverture:

Lundi et mercredi de 18h30 à 20h30

Samedi de 12h30 à 14h00

BIBLIOTHÈQUE DE QUYON

 12, rue Saint-John, C.P. 143

 819 458-1227

 Heures d'ouverture:

Lundi: 9h30 à 12h et 18h à 20h30

Mercredi et jeudi: 18h à 20h30

Samedi: 13h à 16h

LIBRARIES

The municipality is fortunate to have two libraries operated entirely by a dynamic team of volunteers. Thanks to Réseau BIBLIO du Québec, you have access to various e-books, digital journals and a constantly renewed collection of books.

Consult the inventory of documents available in the library:

 <http://www.reseaubibliooutaouais.qc.ca/catalogue-en-ligne>

You have free access to a large selection of e-books:

 <http://www.reseaubibliooutaouais.qc.ca/livres-numeriques>

Download and consult your favourite magazines for free :

 <http://www.reseaubibliooutaouais.qc.ca/revues-numeriques>

Access genealogical data bases:

 <http://www.reseaubibliooutaouais.qc.ca/genealogie>

To access these services, simply obtain, free of charge, a user number and a LIBRARY PIN no. from your local library.

LUSKVILLE LIBRARY

 2024, route 148

 819 455-2370

 Opening hours:

Monday and Wednesday 6:30 p.m. to 8:30 p.m.

Saturday 12:30 p.m. to 2 p.m.

QUYON LIBRARY

 12, rue Saint-John, P.O. Box 143

 819 458-1227

 Opening hours:

Monday: 9:30 a.m. to 12 noon
and 6 p.m. to 8:30 p.m.

Wednesday and Thursday: 6 p.m. to 8:30 p.m.

Saturday: 1 p.m. to 4 p.m.

RÉSERVATION DE SALLES ET CENTRES COMMUNAUTAIRES

Il est possible de réserver des espaces dans les édifices municipaux et le gymnase de l'école Notre-Dame-de-la-Joie pour des activités communautaires ou privées. Généralement, il n'y a aucuns frais pour les groupes communautaires.

CENTRE COMMUNAUTAIRE DE LUSKVILLE

 2024, route 148

Le centre communautaire du secteur Luskville peut être réservé pour vos réceptions, activités sociales et réunions. Il est équipé d'une petite cuisine. L'édifice peut accommoder environ 200 personnes assises.

CENTRE COMMUNAUTAIRE DE QUYON

 2, chemin du Ferry

L'édifice peut accommoder 250 personnes assises. Il dispose d'une cuisine moderne.

SALLE DE LA CASERNE BRECKENRIDGE

 1491, route 148

La petite salle située à la caserne Breckenridge peut être réservée pour diverses réceptions et réunions.

LE CENTRE BERT KENNEDY

 885, rue de Clarendon

Situé dans le village de Quyon, il est disponible pour vos réceptions et autres activités. Il est équipé d'une petite cuisine.

GYMNASÉ DE L'ÉCOLE NOTRE-DAME-DE-LA-JOIE À LUSKVILLE

 14 chemin du Village, Luskville

Le gymnase est disponible pour vos activités récréatives après les heures de classes et pour la période estivale (de la fin juin au 20 août approximativement, de 7 h à 23 h).

Pour plus de détails concernant notamment la disponibilité des espaces et les frais exigés, consultez notre site web :

 <http://www.municipalitepontiac.com/fr/reservations-centres-communautaires/>

ou contactez l'Hôtel-de-ville : 819 455-2401.

BOOKING COMMUNITY HALLS OR CENTRES

You can book a hall in several of the municipal buildings, as well as the gymnasium at the Notre-Dame-de-la-Joie School for your community or private activities. Generally, there is no fee for community groups.

LUSKVILLE COMMUNITY CENTRE

 2024, route 148

The community centre in the Luskville sector can be booked for your receptions, social activities and meetings. It is equipped with a small kitchen and can accommodate approximately 200 people seated.

QUYON COMMUNITY CENTRE

 2 Chemin du Ferry

The building can accommodate 250 people seated. It is equipped with a modern kitchen.

COMMUNITY HALL AT THE BRECKENRIDGE FIRE STATION

 1491, route 148

The small hall situated adjacent to the Breckenridge fire station can be booked for various receptions and meetings.

THE BERT KENNEDY CENTRE

 885, rue de Clarendon

Located in the village of Quyon, it is available for your receptions and other activities. This hall is equipped with a small kitchen.

GYMNASIUM AT THE NOTRE-DAME-DE-LA-JOIE SCHOOL IN LUSKVILLE

 14 Chemin du Village, Luskville

The gymnasium is available for your recreational activities after school hours and during the summer (from 7 am to 11 pm, at the end of June until about August 20th).

For more details concerning the availability of these halls and the applicable fees, consult our Website:

 <http://www.municipalitepontiac.com/en/reservations-community-centers/>

or contact the Town Hall: 819 455-2401.

PATINOIRES

Pour profiter des joies de l'hiver, trois patinoires sont mises à la disposition des citoyens.

Parc Luskville

 3206 route 148

Parc Davis

 138 croissant Soulière

Parc Quyon

 2 chemin du Ferry

Notez que de 9h à 22h des périodes sont réservées au patinage libre et d'autres au hockey.

Surveillez notre site web pour connaître le statut des patinoires (ouvertes ou fermées) et leur horaire spécifique.

 <http://www.municipalitepontiac.com/fr/loisirs-et-culture/horaire-des-patinoires/>

PARCS

La municipalité entretient deux parcs récréatifs ayant des espaces verts, plateaux de sports et structures de jeux.

Parc récréatif de Luskville

 3206 route 148

Parc récréatif de Quyon

 2, chemin du Ferry

DE PLUS, SIX PARCS DE QUARTIERS COMPORTANT DIFFÉRENTES STRUCTURES DE JEUX ONT ÉTÉ AMÉNAGÉS :

Parc Soulière/Davis

 138, croissant Soulière

Parc Omark

 44, chemin Lavigne

Parc des Hirondelles

 124, chemin des Hirondelles

Parc Bellevue

 22, chemin Fortin

Parc Beaudoin

 2149, chemin Beaudoin

Parc Bronson-Bryant

 384, rue de Clarendon

SKATING RINKS

To take advantage of winter fun, three skating rinks are available to citizens.

Luskville Park

 3206 route 148

Davis Park

 138 croissant Soulière

Quyon Park

 2 chemin du Ferry

Note that, from 9 am until 10 pm, some periods are reserved for free skating while other periods are reserved for hockey.

Check our website to know the status of the skating rinks (open or closed) and their specific schedule.

 <http://www.municipalitepontiac.com/en/leisure-and-culture/skating-rink-schedules/>

PARKS

The municipality maintains two recreational parks with green spaces, sports fields and play structures.

Luskville Recreational Park

 3206 route 148

Quyon Recreational Park

 2, chemin du Ferry

IN ADDITION, SIX NEIGHBOURHOOD PARKS HAVE BEEN EQUIPPED WITH VARIOUS PLAY STRUCTURES:

Soulière/Davis Park

 138, croissant Soulière

Omark Park

 44, chemin Lavigne

Des Hirondelles Park

 124, chemin des Hirondelles

Bellevue Park

 22, chemin Fortin

Beaudoin Park

 2149, chemin Beaudoin

Bronson-Bryant Park

 384, rue de Clarendon

SERVICE DE LOISIRS ET VIE COMMUNAUTAIRE (SUITE)

DEPARTMENT OF RECREATION AND COMMUNITY LIFE (CONT'D)

ESPACE D'EXPOSITION D'ŒUVRES D'ART À L'HÔTEL DE VILLE

Le conseil municipal souhaite appuyer les artistes de la municipalité en réservant un espace d'exposition à l'Hôtel de ville.

Pour s'inscrire sur la liste d'attente, il suffit d'envoyer un courriel à info@municipalitepontiac.ca.

CAMP DE JOUR

Un camp de jour sécuritaire et adapté aux besoins des familles de Pontiac est organisé chaque été pour les enfants âgés de 5 à 12 ans. Le camp, bilingue, a lieu à l'École Notre-Dame-de-la-Joie de juin à août.

Nous sommes fiers de souligner que le camp, certifié par l'Association des camps du Québec, répond à 60 normes qui traitent des exigences et meilleures pratiques relatives à la sécurité, à l'encadrement, à la programmation, à l'environnement, à la santé et à l'alimentation.

Surveillez le site web et le bulletin municipal pour connaître les détails concernant les soirées d'inscriptions.

FOIRE CHAMPÊTRE DE PONTIAC

Tenue depuis 2014 dans le cadre du Coloris automnal de la Commission de la capitale nationale, la Foire Champêtre de la municipalité de Pontiac met en valeur les artisans de la municipalité de Pontiac œuvrant notamment dans le domaine des arts et de l'agroalimentaire.

La Foire a lieu à la Chute de Luskville (chemin Hôtel-de-ville) le weekend de l'Action de grâce. Les artisans qui souhaitent participer à la Foire doivent s'inscrire en contactant la municipalité. Les inscriptions débutent le 1^{er} septembre.

SPACE FOR ART EXHIBIT AT THE TOWN HALL

The municipal council has identified a dedicated space within the Town Hall to exhibit works of art, in support of our local artists.

To enter your name on the waiting list, simply send an email to info@municipalitepontiac.ca.

DAY CAMP

A safe day camp, adapted to the needs of families in the Municipality of Pontiac, is organized each summer for children between the ages 5 and 12. This bilingual day camp is held at the Notre-Dame-de-la-Joie School from June until August.

We are proud to point out that the day camp is certified by the Association des camps du Québec, and meets sixty of the standards that deal with the requirements and best practices relating to safety, leadership, programming, the environment, health and nutrition.

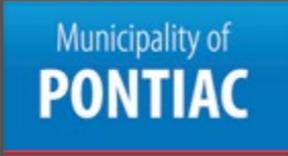
Follow our website and Municipal Bulletin for details on registration times.

PONTIAC COUNTRY FAIR

Held since 2014 as part of the NCC's Fall Rhapsody, the Municipality of Pontiac's Country Fair showcases the artisans of the Municipality of Pontiac working in the Arts and Agri-food fields.

The Fair is held at the Luskville Falls (Hôtel-de-Ville Road) during the Thanksgiving weekend. Those who wish to participate in the Fair must register by contacting the municipality. Registration begins on September 1st.





Merci !
 À nos partenaires
 communautaires

Thank you!
 To our community partners



INDEX DES ANNONCEURS / INDEX OF ADVERTISERS

DÉPANNEUR GÉNÉRAL DU PONTIAC	11	MIREILLE ALARY - PME INTER NOTAIRES	2
DOMAINE DE PONTIAC VILLAGE	11	NAPA AUTOPRO -	
EXCAVATION JF AUMONT	2	SERVICE D'AUTO G. FORTIN INC.	47
FAMILIPRIX MARC-AUFRANC	47	RAYMOND BÉLISLE ENR.....	2
FERME LAVENDER RIDGE	11	TRAVERSIER DE QUYON	11
HORTICULTURE LATRÉMOUILLE	2 ET 26	UNIPRIX AHMAD HASSAN PHARMACIEN INC....	48
ME LISA GALLINARO	47	WILLIAM AMOS, DEPUTÉ DE PONTIAC	26



Me Lisa Gallinaro

NOTAIRE -
CONSEILLÈRE JURIDIQUE
NOTARY - LEGAL COUNSEL

LUSKVILLE
3328A, ROUTE 148,
PONTIAC (QUÉBEC) J0X 2G0

GATINEAU
129, PROMENADE DU PORTAGE, SUITE 202
GATINEAU (QUÉBEC) J8X 2K2

Tél.: 819-639-5000 • Fax: 855-639-8493
lisa.gallinaro@notarius.net
www.notairelq.com



AUTOPRO

www.napaautopro.com

Freins
Direction
Silencieux
Suspension
Traction avant



Gaétan Fortin, Propriétaire

SERVICE D'AUTO G. FORTIN INC.

3000, route 148, unité # 4

Luskville, QC J0X 2G0

Tél./Fax: (819) 455-2348



VENEZ CONSULTER NOTRE INFIRMIÈRE

et profitez d'un service rapide et efficace!

COME SEE OUR NURSE and get fast, efficient service!

SERVICES OFFERTS / SERVICES AVAILABLE

- Prélèvements sanguins / Blood samples
 - Vaccination générale adulte, antigrippale, hépatite, VPH, pneumonie, zona...
Flu shot, hepatitis, HPV, pneumonia, shingles, general immunisation for adult...
 - Lavage d'oreilles / Ear cleaning service
 - Clinique santé voyage / Travel health clinic
 - Prise de la glycémie et suivi personnalisé
Blood glucose testing and personalized monitoring
 - Retraits de points de sutures et changements de pansements
Removal of stitches and dressing changes
 - Injection de médicaments / Medication injection
 - Prise de la tension artérielle et suivi personnalisé
Blood pressure testing and personalized monitoring
 - Location de moniteur de la tension artérielle 24 heures (MAPA)
24 hour rental of blood pressure monitor (MAPA)
 - Autres services disponibles sur demande
Other services available on request
- Des frais peuvent s'appliquer. Détails en pharmacie, des restrictions s'appliquent.
• Charges may apply. Details in pharmacy, some restrictions may apply.

VENEZ NOUS RENCONTRER! / COME IN AND MEET US!

« Les infirmières sont responsables de leurs activités professionnelles. »
"Nurses are responsible for their professional practice."

135, route 148, unité A, Shawville
819 317-1710

SANS FRAIS / NO FEE 1 855 216-1727

(Brosses, Cartes et Boîtes, Fort-Couche, Be-ou-Grand-Cabonnet, Other-Lake)

HORAIRE D'ÉTÉ OUVERT 7 JOURS

LUNDI AU VENDREDI 8H30 À 18H
SAMEDI 10H À 17H
DIMANCHE 11H À 16H

SUMMER SCHEDULE OPEN 7 DAYS

MONDAY TO FRIDAY 8:30 A.M. TO 6:00 P.M.
SATURDAY 10:00 A.M. TO 5:00 P.M.
SUNDAY 11:00 A.M. TO 4:00 P.M.

HORAIRE D'HIVER

LUISER AU VENDREDI
8H À 18H
SAMEDI 10H À 17H

WINTER SCHEDULE

MONDAY TO FRIDAY
8:00 A.M. TO 6:00 P.M.
SATURDAY 10:00 A.M. TO 4:00 P.M.

*Voire destination santé
à Shawville!*

*Your health destination
in Shawville!*



CE SERVICE EST OFFERT À LA PHARMACIE
SERVICES AVAILABLE AT THE PHARMACY

Marc Aufranc
Pharmacien propriétaire
Owner pharmacist

AMÉRIQUE / AMERICA
fomiliprix



Découvrez le comptoir des cosmétiques !

Notre conseillère beauté vous aidera à choisir vos produits de maquillage et de soins de la peau.

OFFERTS

- analyse de peau gratuite
- conseils de maquillage

LIVRAISON GRATUITE

Heures d'ouverture	Lundi au vendredi	9 h - 20 h
	Samedi	9 h - 16 h
	Dimanche	10 h - 15 h



Ahmad Hassan
2-332, Main Street, Shawville
819 647-6565

Crédit photo : Anders Fongen